CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board Act

Loi sur le Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports

S.C. 1989, c. 3

L.C. 1989, ch. 3

Current to August 27, 2018

Last amended on February 7, 2015

À jour au 27 août 2018

Dernière modification le 7 février 2015

Published by the Minister of Justice at the following address:
http://laws-lois.justice.gc.ca

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
http://lois-laws.justice.gc.ca

OFFICIAL STATUS OF CONSOLIDATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Published consolidation is evidence
31 (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

Inconsistencies in Acts
(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

NOTE

This consolidation is current to August 27, 2018. The last amendments came into force on February 7, 2015. Any amendments that were not in force as of August 27, 2018 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

CARACTÈRE OFFICIEL DES CODIFICATIONS

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1er juin 2009, prévoient ce qui suit :

Codifications comme élément de preuve
31 (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Incompatibilité — lois
(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

NOTE

Cette codification est à jour au 27 août 2018. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 7 février 2015. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 27 août 2018 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

An Act to establish the Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board and to amend certain Acts in consequence thereof

Short Title

1 Short title

Interpretation

2 Definitions

Application

3 Application

Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board

4 Board established
5 Chairperson
6 Conflict of interest prohibited
7 Object of the Board
8 Duties of members
9 Staff
10 Directors of Investigations and other investigators
11 Status of Board
12 Chairperson to convene meetings
13 Head office

Investigations and Public Inquiries

14 Jurisdiction of Board
15 Coordination of investigations and remedial actions
15.1 Agreements with provinces
16 Compatible procedures and practices
17 Agreements
18 Definitions
19 Powers of investigators
20 Return of seized property

TABLE ANALYTIQUE

Loi constituant le Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports et modifiant certaines lois en conséquence

Titre abrégé

1 Titre abrégé

Définitions

2 Définitions

Champ d'application

3 Application : accident aéronautique

Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports

4 Constitution du Bureau
5 Président
6 Conflits d'intérêts
7 Mission du Bureau
8 Attributions des membres
9 Personnel
10 Directeurs des enquêtes et autres enquêteurs
11 Statut du Bureau
12 Convocation et présidence
13 Siège

Enquêtes — enquêtes publiques

14 Compétence du Bureau
15 Coordination des enquêtes et des mesures correctives
15.1 Accords fédéro-provinciaux
16 Compatibilité des règles et des méthodes d'enquête
17 Ententes
18 Définitions
19 Perquisition et saisie
20 Restitution des biens saisis

21 Public inquiry

Administration

22 Notification of Board

23 Notification by Board

24 Report made public

25 Interim report to be provided

26 Power to reconsider

27 Board may delegate powers

Privilege

28 Definition of on-board recording

29 Definition of communication record

30 Interpretation

31 Reporting of transportation occurrences

Evidence of Investigators

32 Appearance of investigator

33 Opinions inadmissible

Regulations

34 Regulations

Offences

35 Offences

36 Evidence

Consequential Amendments and Repeal

Transitional

58 Canadian Aviation Safety Board

60 Inquiries under section 40 of Railway Safety Act

62 Staff

Coming into Force

***64** Coming into force

SCHEDULE

21 Enquête publique

Dispositions diverses

22 Avis au Bureau

23 Avis par le Bureau

24 Publication du rapport

25 Communication du rapport provisoire

26 Autorisation de réexamen

27 Pouvoir de délégation

Renseignements protégés

28 Définition de enregistrement de bord

29 Définition d'enregistrement contrôle

30 Définition de déclaration

31 Information du Bureau

Témoignage des enquêteurs

32 Comparution

33 Opinion inadmissible

Règlements

34 Règlements

Infractions

35 Infractions

36 Recevabilité en preuve

Modifications corrélatives et abrogation

Dispositions transitoires

58 Bureau canadien de la sécurité aérienne

60 Enquêtes visées à l'article 40 de la Loi sur la sécurité ferroviaire

62 Personnel

Entrée en vigueur

***64** Entrée en vigueur

ANNEXE

S.C. 1989, c. 3

An Act to establish the Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board and to amend certain Acts in consequence thereof

[*Assented to 29th June 1989*]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Short Title

Short title

1 This Act may be cited as the *Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board Act*.

Interpretation

Definitions

2 In this Act,

aircraft means any machine, including a rocket, capable of deriving support in the atmosphere from reactions of the air, other than a machine designed to derive support in the atmosphere from reactions against the earth's surface of air expelled from the machine; (*aéronef*)

aviation occurrence means

(a) any accident or incident associated with the operation of an aircraft, and

(b) any situation or condition that the Board has reasonable grounds to believe could, if left unattended, induce an accident or incident described in paragraph (a); (*accident aéronautique*)

L.C. 1989, ch. 3

Loi constituant le Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports et modifiant certaines lois en conséquence

[*Sanctionnée le 29 juin 1989*]

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

Titre abrégé

Titre abrégé

1 *Loi sur le Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports*.

Définitions

Définitions

2 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

accident aéronautique Tout accident ou incident lié à l'utilisation d'un aéronef. Y est assimilée toute situation dont le Bureau a des motifs raisonnables de croire qu'elle pourrait, à défaut de mesure corrective, provoquer un tel accident ou incident. (*aviation occurrence*)

accident de pipeline Tout accident ou incident lié à l'utilisation d'un pipeline. Y est assimilée toute situation dont le Bureau a des motifs raisonnables de croire qu'elle pourrait, à défaut de mesure corrective, provoquer un tel accident ou incident. (*pipeline occurrence*)

accident de productoduc [Abrogée, 1998, ch. 20, art. 1]

accident de transport Accident aéronautique, ferroviaire, maritime ou de pipeline. (*transportation occurrence*)

Board means the Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board established by section 4; (*Bureau*)

Chairperson means the Chairperson of the Board; (*président*)

commodity pipeline [Repealed, 1998, c. 20, s. 1]

commodity pipeline occurrence [Repealed, 1998, c. 20, s. 1]

coroner includes any

(a) medical examiner, or

(b) other person

carrying out the duties and functions of a coroner; (*coroner*)

department means

(a) any department of the Government of Canada, including the Minister responsible therefor and any person acting on behalf of the Minister,

(b) any body listed in the schedule, and

(c) any fact-finding authority, body or person established or appointed by any such department, Minister, person or body; (*ministère*)

Department of National Defence includes

(a) the Minister of National Defence and any person acting on behalf of the Minister of National Defence, and

(b) any fact-finding authority, body or person established or appointed by the Department of National Defence, the Minister of National Defence or a person acting on behalf of the Minister of National Defence; (*ministère de la Défense nationale*)

dynamically supported craft means a craft that is designed, used or capable of being used solely or partly for marine navigation and that possesses either of the following characteristics:

(a) the weight, or a significant part thereof, is balanced in one mode of operation by forces other than hydrostatic forces, or

(b) the craft is able to operate at speeds such that the function v/sqrt(gL) is equal to or greater than 0.9, where "v" is the maximum speed, "L" is the waterline

accident ferroviaire Tout accident ou incident lié à l'utilisation de matériel roulant sur un chemin de fer. Y est assimilée toute situation dont le Bureau a des motifs raisonnables de croire qu'elle pourrait, à défaut de mesure corrective, provoquer un tel accident ou incident. (*railway occurrence*)

accident maritime Tout accident ou incident lié à l'utilisation d'un navire. Y est assimilée toute situation dont le Bureau a des motifs raisonnables de croire qu'elle pourrait, à défaut de mesure corrective, provoquer un tel accident ou incident. (*marine occurrence*)

aéronef Tout appareil, y compris une fusée, qui peut se soutenir dans l'atmosphère grâce aux réactions de l'air, à l'exclusion d'appareils conçus pour se maintenir dans l'atmosphère par l'effet de la réaction, sur la surface de la terre, de l'air qu'ils expulsent. (*aircraft*)

Bureau Le Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports constitué par l'article 4. (*Board*)

chemin de fer Y sont assimilés les embranchements et prolongements, les voies de garage et d'évitement, les cours, les gares et stations, les dépôts et quais, l'équipement, les fournitures, la signalisation, les systèmes de surveillance, les ponts, tunnels et autres biens ferroviaires, les constructions et installations liées aux chemins de fer et les ouvrages qui en dépendent. (*railway*)

coroner Lui est assimilée toute personne — notamment tout professionnel de la santé — exerçant ses fonctions. (*coroner*)

engin à portance dynamique Engin conçu, utilisé ou utilisable, même en partie, pour la navigation maritime, qui possède l'une ou l'autre des caractéristiques suivantes :

a) la masse, ou une partie importante de cette masse, se trouve neutralisée dans un mode d'exploitation par des forces autres qu'hydrostatiques;

b) l'engin est en mesure de fonctionner à une vitesse telle que le rapport v/racine carrée (gL) soit égal ou supérieur à 0,9, « v » étant la vitesse maximale, « L » étant la longueur de la flottaison et « g », l'accélération due à la pesanteur, toutes ces données étant exprimées dans des unités compatibles. (*dynamically supported craft*)

enquêteur Personne nommée en application du paragraphe 10(1). (*investigator*)

length and "g" is the acceleration due to gravity, all in consistent units; (*engin à portance dynamique*)

investigator means a person referred to in paragraph 10(1)(a) or (b); (*enquêteur*)

marine occurrence means

(a) any accident or incident associated with the operation of a ship, and

(b) any situation or condition that the Board has reasonable grounds to believe could, if left unattended, induce an accident or incident described in paragraph (a); (*accident maritime*)

member means a member of the Board; (*membre*)

Minister means the President of the Queen's Privy Council for Canada; (*ministre*)

pipeline means a pipeline that is used for the transportation of commodities and includes all branches, extensions, pumps, racks, compressors, loading facilities, storage facilities, reservoirs, tanks, preparation plants, separation plants, interstation systems of communication and property and works connected therewith; (*pipeline*)

pipeline occurrence means

(a) any accident or incident associated with the operation of a pipeline, and

(b) any situation or condition that the Board has reasonable grounds to believe could, if left unattended, induce an accident or incident referred to in paragraph (a); (*accident de pipeline*)

railway includes all branches, extensions, sidings, yards, stations, depots, wharfs, equipment, stores, signals, control systems, railway bridges, tunnels and other property, railway-related structures and facilities, and works connected therewith; (*chemin de fer*)

railway occurrence means

(a) any accident or incident associated with the operation of rolling stock on a railway, and

(b) any situation or condition that the Board has reasonable grounds to believe could, if left unattended, induce an accident or incident described in paragraph (a); (*accident ferroviaire*)

rolling stock means every description of car or other railway equipment that is designed for movement on its wheels along a line of railway and, without limiting the

matériel roulant Toute sorte de voiture et tout matériel conçus pour rouler sur une ligne de chemin de fer, notamment les locomotives, voitures automotrices et autres machines actionnées par quelque force motrice ainsi que les tenders, chasse-neige, *flangers* et grues sur rails. (*rolling stock*)

membre Membre du Bureau. (*member*)

ministère Ministère fédéral; y sont assimilés le ministre qui en est responsable, son délégué, les organismes mentionnés à l'annexe, ainsi que les missions de constatation et autres organes constitués par ces ministère, ministre, délégué ou organismes et les personnes nommées par ceux-ci. (*department*)

ministère de la Défense nationale Y sont assimilés le ministre de la Défense nationale, son délégué ainsi que les missions de constatation et autres organes constitués par ce ministère, ce ministre ou son délégué et les personnes nommées par ceux-ci. (*Department of National Defence*)

ministre Le président du Conseil privé de la Reine pour le Canada. (*Minister*)

navire Tout engin flottant apte ou servant, exclusivement ou non, à la navigation maritime et pourvu ou non de moyens propres de propulsion, y compris les engins à portance dynamique. (*ship*)

pipeline Canalisation servant au transport de produits; y sont assimilés les biens et les ouvrages liés à son exploitation, notamment les branchements, prolongements, pompes, supports, compresseurs, réservoirs, citernes, installations de chargement, de stockage, de préparation ou de séparation et réseaux de communication interstations. (*pipeline*)

président Le président du Bureau. (*Chairperson*)

productoduc [Abrogée, 1998, ch. 20, art. 1]

1989, ch. 3, art. 2; 1998, ch. 20, art. 1, 24(F) et 25(A).

generality of the foregoing, includes any locomotive, engine, track motor car, tender, snow-plough, flanger and railway crane that is so designed; (*matériel roulant*)

ship includes

(a) every description of vessel, boat or craft designed, used or capable of being used solely or partly for marine navigation without regard to method or lack of propulsion, and

(b) a dynamically supported craft; (*navire*)

transportation occurrence means an aviation occurrence, a railway occurrence, a marine occurrence or a pipeline occurrence. (*accident de transport*)

1989, c. 3, s. 2; 1998, c. 20, ss. 1, 24(F), 25(E).

Application

Application

3 (1) This Act applies in respect of aviation occurrences

(a) in or over Canada;

(b) in or over any place that is under Canadian air traffic control; and

(c) in or over any other place, if

(i) Canada is requested to investigate the aviation occurrence by an appropriate authority, or

(ii) the aviation occurrence involves an aircraft in respect of which, or that is operated by a person to whom, a Canadian aviation document has been issued under Part I of the *Aeronautics Act*.

Idem

(2) This Act applies in respect of marine occurrences

(a) in Canada; and

(b) in any other place, including waters described in subsection (3), if

(i) Canada is requested to investigate the marine occurrence by an appropriate authority,

(ii) the marine occurrence involves a ship registered or licensed in Canada, or

(iii) a competent witness to, or person having information concerning a matter that may have contributed to, the marine occurrence arrives or is found at any place in Canada.

Champ d'application

Application : accident aéronautique

3 (1) La présente loi s'applique à tout accident aéronautique survenu :

a) en territoire canadien ou dans l'espace aérien correspondant;

b) en tout lieu dont la circulation aérienne est sous le contrôle canadien;

c) en tout autre lieu, y compris l'espace aérien correspondant, lorsqu'une autorité compétente a présenté une demande d'enquête au Canada ou lorsque est en cause un aéronef ayant fait l'objet d'un document d'aviation canadien délivré sous le régime de la partie I de la *Loi sur l'aéronautique*, ou exploité par le titulaire d'un tel document.

Application : accident maritime

(2) La présente loi s'applique à tout accident maritime survenu en territoire canadien. Elle s'applique de plus à tout accident maritime survenu en tout autre lieu — y compris la zone visée au paragraphe (3) — lorsque soit une autorité compétente a présenté une demande d'enquête au Canada, soit est en cause un navire immatriculé ou muni d'un permis au Canada, soit un témoin de l'accident, habile à témoigner, ou une personne en possession de renseignements concernant un facteur possible de celui-ci arrive ou est trouvé quelque part au Canada.

Application

(3) This Act also applies in respect of marine occurrences or pipeline occurrences related to an activity concerning the exploration or exploitation of the continental shelf.

Idem

(4) This Act applies in respect of railway occurrences and pipeline occurrences

(a) in Canada, if the railway or pipeline is within the legislative authority of Parliament; and

(b) outside Canada, if Canada is requested to investigate the occurrence by an appropriate authority.

(5) [Repealed, 1996, c. 31, s. 64]

Restrictions re national security

(6) The application of this Act, or any provision thereof, in respect of transportation occurrences referred to in subsection 18(3) is subject to such restrictions in the interests of national security as are provided by the *National Defence Act* or by regulations made under that Act or as the Governor in Council is hereby authorized to prescribe by order.

Act binding on Her Majesty

(7) This Act is binding on Her Majesty in right of Canada or a province.

1989, c. 3, s. 3; 1996, c. 31, s. 64; 1998, c. 20, ss. 2, 24, 25(E).

Application : accident maritime et accident de pipeline

(3) La présente loi s'applique aussi aux accidents maritimes et aux accidents de pipeline liés à une activité d'exploration ou d'exploitation du plateau continental.

Application : accident ferroviaire ou de pipeline

(4) La présente loi s'applique à tout accident ferroviaire ou de pipeline survenu soit en territoire canadien lorsque est en cause un chemin de fer ou un pipeline de compétence fédérale, soit en tout autre lieu lorsqu'une autorité compétente a présenté une demande d'enquête au Canada.

(5) [Abrogé, 1996, ch. 31, art. 64]

Limite : sécurité nationale

(6) L'application de la présente loi aux accidents de transport visés au paragraphe 18(3) est assujettie aux restrictions imposées dans l'intérêt de la sécurité nationale par la *Loi sur la défense nationale* ou ses règlements d'application ou par décret que le gouverneur en conseil est autorisé à prendre en application du présent paragraphe.

Application à Sa Majesté

(7) La présente loi lie Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province.

1989, ch. 3, art. 3; 1996, ch. 31, art. 64; 1998, ch. 20, art. 2, 24 et 25(A).

Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board

Board established

4 (1) There is hereby established a board to be known as the Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board, consisting of not more than five members appointed by the Governor in Council, at least three of whom shall be full-time members.

Qualifications of members

(2) The Governor in Council shall appoint as members persons who, in the opinion of the Governor in Council, are collectively knowledgeable about air, marine, rail and pipeline transportation.

Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports

Constitution du Bureau

4 (1) Est constitué le Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports, composé d'au plus cinq membres, dont au moins trois membres à plein temps, nommés par le gouverneur en conseil.

Choix des membres

(2) Le gouverneur en conseil nomme comme membres les personnes qui, à son avis, possèdent collectivement les compétences voulues en matière de transport aérien, maritime, ferroviaire ou par pipeline.

Term of office

(3) A member shall be appointed to hold office during good behaviour for a term not exceeding seven years, but may be removed by the Governor in Council at any time for cause.

Re-appointment

(4) A member is eligible for re-appointment.

Continuity of membership

(5) In fixing a term of appointment or re-appointment, the Governor in Council shall endeavour to ensure, to the extent that it is practical to do so, that, notwithstanding periodic changes in the membership of the Board, it remains constituted at all times at least partly of persons who have had previous experience as members.

Remuneration and fees

(6) A full-time member shall be paid the remuneration, and a part-time member shall be paid the fees, that are fixed by the Governor in Council.

Expenses

(7) The members are entitled to be paid reasonable travel and living expenses incurred by them in the course of their duties under this Act while absent from, in the case of full-time members, their ordinary place of work and, in the case of part-time members, their ordinary place of residence.

Retirement pensions

(8) The full-time members are deemed to be employed in the public service for the purposes of the *Public Service Superannuation Act*.

Compensation

(9) The members are deemed to be employees for the purposes of the *Government Employees Compensation Act* and to be employed in the federal public administration for the purposes of any regulations made pursuant to section 9 of the *Aeronautics Act*.

1989, c. 3, s. 4; 1998, c. 20, ss. 3, 24; 2003, c. 22, ss. 224(E), 225(E).

Chairperson

5 (1) The Governor in Council shall designate one member to be the Chairperson of the Board.

Duties of the Chairperson

(2) The Chairperson is the chief executive officer of the Board and has exclusive responsibility for managing personnel matters, financial matters and property matters and for all other aspects of the internal management of the Board, including

Mandat

(3) Les membres sont nommés, à titre inamovible, pour un mandat maximal de sept ans, sous réserve de révocation motivée par le gouverneur en conseil.

Nouveau mandat

(4) Le mandat des membres est renouvelable.

Stabilité de l'effectif

(5) Dans la fixation des mandats, le gouverneur en conseil doit être guidé par le souci d'assurer la stabilité du Bureau par la présence de membres ayant déjà une certaine expérience en cette fonction.

Traitement et honoraires

(6) Les membres à temps plein reçoivent la rémunération, et les membres à temps partiel, les honoraires, que fixe le gouverneur en conseil.

Frais de déplacement et de séjour

(7) Les membres sont indemnisés des frais de déplacement et de séjour entraînés par l'accomplissement de leurs fonctions hors de leur lieu habituel soit de travail, s'ils sont à temps plein, soit de résidence, s'ils sont à temps partiel.

Pension de retraite

(8) Les dispositions de la *Loi sur la pension de la fonction publique* s'appliquent aux membres à temps plein.

Indemnisation

(9) Les membres sont réputés être des agents de l'État pour l'application de la *Loi sur l'indemnisation des agents de l'État* et appartenir à l'administration publique fédérale pour l'application des règlements pris en vertu de l'article 9 de la *Loi sur l'aéronautique*.

1989, ch. 3, art. 4; 1998, ch. 20, art. 3 et 24; 2003, ch. 22, art. 224(A) et 225(A).

Président

5 (1) Le gouverneur en conseil choisit, parmi les membres, le président.

Fonctions du président

(2) Le président est le premier dirigeant du Bureau; à ce titre, il a l'entière responsabilité de la gestion du personnel, des affaires financières et des questions mobilières et immobilières, ainsi que, de façon générale, de la gestion interne du Bureau, notamment en ce qui touche :

(a) directing the staff and apportioning its work, subject to subsections 10(2) and (3);

(b) directing the members and apportioning their work, subject to section 8; and

(c) convening meetings in accordance with section 12 and presiding at meetings in accordance with any by-laws made under paragraph 8(1)(a).

a) l'encadrement du personnel et la répartition des tâches au sein de celui-ci, sous réserve des paragraphes 10(2) et (3);

b) l'encadrement des membres et la répartition des tâches entre ceux-ci, sous réserve de l'article 8;

c) la convocation — conformément à l'article 12 — et la présidence — conformément aux règlements administratifs visés à l'alinéa 8(1)a) — des réunions du Bureau.

Chairperson may delegate powers and duties

(3) The Chairperson may, subject to any limitations specified in the instrument of delegation,

(a) delegate to any member any power or duty of the Chairperson relating to

(i) convening or presiding at meetings, or

(ii) directing the members or apportioning their work; and

(b) delegate to the staff of the Board any power or duty of the Chairperson under this Act, except the matters described in paragraph (a).

Délégation

(3) Le président peut déléguer aux membres, dans les limites prévues dans l'acte de délégation, les pouvoirs et fonctions qui lui sont conférés quant à la convocation et présidence des réunions, l'encadrement des membres ou la répartition des tâches entre ceux-ci. Il peut de la même manière déléguer au personnel du Bureau les autres pouvoirs et fonctions qui lui sont conférés au titre de la présente loi.

Revocation

(4) A delegation under subsection (3) may be revoked in writing at any time by the Chairperson.

Révocation

(4) Le président peut, à tout moment, révoquer par écrit la délégation.

Absence or incapacity of Chairperson

(5) In the event of the absence or incapacity of the Chairperson, or if the office of Chairperson is vacant, a member designated, either before or after that absence, incapacity or vacancy, by the Governor in Council shall act as Chairperson during the continuance of that absence or incapacity or until a new Chairperson is designated.

1989, c. 3, s. 5; 1998, c. 20, s. 4(E).

Intérim du président

(5) En cas d'absence ou d'empêchement du président ou de vacance de son poste, la présidence est assumée par le membre désigné à cet effet par le gouverneur en conseil jusqu'au retour du président, jusqu'à la fin de cet empêchement ou jusqu'à la désignation d'un nouveau président.

1989, ch. 3, art. 5; 1998, ch. 20, art. 4(A).

Conflict of interest prohibited

6 (1) A member shall not, directly or indirectly, as owner, shareholder, director, officer, partner or otherwise,

(a) be engaged in a transportation undertaking or business, or

(b) have an interest in a transportation undertaking or business or an interest in the manufacture or distribution of transportation plant or equipment, except where the distribution is merely incidental to the general merchandising of goods,

and in this subsection, ***transportation*** means air, marine, rail or pipeline transportation.

Conflits d'intérêts

6 (1) Les membres ne peuvent, directement ou indirectement, à quelque titre que ce soit :

a) s'occuper d'une entreprise ou d'une exploitation de transport aérien, maritime, ferroviaire ou par pipeline;

b) avoir des intérêts dans une telle entreprise ou exploitation ou dans la fabrication ou la distribution de matériel de l'un ou l'autre de ces types de transport, sauf si la distribution n'a qu'un caractère secondaire par rapport à l'ensemble des activités de commercialisation des marchandises.

Disposal of conflict of interest

(2) Where any interest referred to in subsection (1) vests in a member for the benefit of the member by gift, will, succession or otherwise, the interest shall, within three months after the vesting, be absolutely disposed of by that member.

Conflict of interest prohibited

(3) During the term of office of a member, in addition to the prohibitions described in subsection (1), the member shall not

(a) accept or hold any office or employment, or

(b) carry on any activity

inconsistent with the performance of the member's duties under this Act.

1989, c. 3, s. 6; 1998, c. 20, s. 24.

Object of the Board

7 (1) The object of the Board is to advance transportation safety by

(a) conducting independent investigations, including, when necessary, public inquiries, into selected transportation occurrences in order to make findings as to their causes and contributing factors;

(b) identifying safety deficiencies as evidenced by transportation occurrences;

(c) making recommendations designed to eliminate or reduce any such safety deficiencies; and

(d) reporting publicly on its investigations and on the findings in relation thereto.

Restriction

(2) In making its findings as to the causes and contributing factors of a transportation occurrence, it is not the function of the Board to assign fault or determine civil or criminal liability, but the Board shall not refrain from fully reporting on the causes and contributing factors merely because fault or liability might be inferred from the Board's findings.

Idem

(3) No finding of the Board shall be construed as assigning fault or determining civil or criminal liability.

Cession des intérêts

(2) Le membre qui reçoit les intérêts visés au paragraphe (1), notamment par donation ou par l'ouverture d'une succession, doit les céder entièrement dans les trois mois qui suivent.

Conflits d'intérêts

(3) Les membres ne peuvent non plus accepter ni occuper de charges ou fonctions ni se livrer à une activité incompatibles avec l'exercice des attributions que leur confère la présente loi.

1989, ch. 3, art. 6; 1998, ch. 20, art. 24.

Mission du Bureau

7 (1) Le Bureau a pour mission de promouvoir la sécurité des transports :

a) en procédant à des enquêtes indépendantes, y compris des enquêtes publiques au besoin, sur les accidents de transport choisis, afin d'en dégager les causes et les facteurs;

b) en constatant les manquements à la sécurité mis en évidence par de tels accidents;

c) en faisant des recommandations sur les moyens d'éliminer ou de réduire ces manquements;

d) en publiant des rapports rendant compte de ses enquêtes et présentant les conclusions qu'il en tire.

Restriction

(2) Dans ses conclusions, le Bureau n'est pas habilité à attribuer ni à déterminer les responsabilités civiles ou pénales; ses conclusions doivent toutefois être complètes, quelles que soient les inférences qu'on puisse en tirer à cet égard.

Interprétation

(3) Les conclusions du Bureau ne peuvent s'interpréter comme attribuant ou déterminant les responsabilités civiles ou pénales.

Findings not binding

(4) The findings of the Board are not binding on the parties to any legal, disciplinary or other proceedings.

1989, c. 3, s. 7; 1998, c. 20, s. 5.

Duties of members

8 (1) The members, at meetings convened in accordance with section 12,

(a) shall make by-laws respecting the conduct of business at meetings of the Board;

(b) shall establish policies respecting the classes of transportation occurrences to be investigated;

(c) shall establish, either generally or in relation to specific classes of transportation occurrences, policies to be followed in the conduct of investigations;

(d) shall review reports submitted to them by the Directors of Investigations mentioned in paragraph 10(1)(a) and, after such review, may require the Directors of Investigations to conduct further investigation with respect to any aspect of a transportation occurrence;

(e) shall determine the Board's findings as to the causes and contributing factors of transportation occurrences;

(f) shall identify any safety deficiencies as evidenced by transportation occurrences; and

(g) shall make such recommendations as they consider appropriate.

Policies to be available to public

(2) The Board shall make available to the public any policies established pursuant to paragraph (1)(b) or (c).

1989, c. 3, s. 8; 1998, c. 20, s. 6.

Staff

9 (1) Such employees as are necessary for the proper conduct of the work of the Board shall be appointed in accordance with the *Public Service Employment Act*.

Technical assistance

(2) If a conflict of interest would not thereby be created, the Chairperson may engage on a temporary basis the services of persons having technical or specialized knowledge to assist the Board in carrying out its duties under this Act, and may pay them such remuneration and expenses as the Board, with the approval of the Treasury Board, may fix.

Non-obligation

(4) Les conclusions du Bureau ne lient pas les parties à une procédure judiciaire, disciplinaire ou autre.

1989, ch. 3, art. 7; 1998, ch. 20, art. 5.

Attributions des membres

8 (1) Il incombe aux membres, agissant collectivement, de faire ce qui suit :

a) prendre des règlements administratifs concernant la tenue des réunions du Bureau;

b) établir des règles générales en ce qui concerne les catégories d'accidents de transport devant faire l'objet d'une enquête;

c) établir des règles générales en ce qui concerne les accidents de transport ou certaines catégories de ceux-ci, applicables aux enquêtes;

d) réviser les rapports qui leur sont soumis par les directeurs des enquêtes nommés au titre du paragraphe 10(1) et, à leur discrétion, demander ensuite à ceux-ci de poursuivre les enquêtes sur certains aspects des accidents en question;

e) tirer les conclusions du Bureau sur les causes et facteurs des accidents de transport;

f) déterminer les manquements à la sécurité mis en évidence par ces accidents;

g) faire les recommandations qu'ils jugent appropriées.

Publicité

(2) Le Bureau rend publiques les règles générales établies au titre des alinéas (1)b) ou c).

1989, ch. 3, art. 8; 1998, ch. 20, art. 6.

Personnel

9 (1) Le personnel nécessaire à l'exécution des travaux du Bureau est nommé conformément à la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*.

Experts et spécialistes

(2) Sous réserve qu'il n'y ait pas conflit d'intérêts, le président peut retenir temporairement les services d'experts ou de spécialistes pour permettre au Bureau de s'acquitter des fonctions que lui confère la présente loi et leur verser le traitement et les indemnités fixés par celui-ci avec l'agrément du Conseil du Trésor.

Directors of Investigations and other investigators

10 (1) From among the employees appointed under subsection 9(1), there shall be

(a) a Director of Investigations (Air), a Director of Investigations (Marine) and a Director of Investigations (Rail and Pipelines); and

(b) other investigators.

Powers of Directors of Investigations

(2) Each of the three Directors mentioned in paragraph (1)(a) has exclusive authority to direct the conduct of investigations on behalf of the Board under this Act in relation to aviation occurrences, marine occurrences, and railway and pipeline occurrences, respectively, but

(a) the Directors' authority under this subsection must be exercised in accordance with any policies established under paragraphs 8(1)(b) and (c); and

(b) the Directors shall report to the Board with respect to their investigations and shall conduct such further investigation as the Board requires under paragraph 8(1)(d).

Role of other investigators

(3) The investigators mentioned in paragraph (1)(b) shall assist the Directors of Investigations in the conduct of investigations.

Certificates of appointment

(4) The Chairperson shall provide each person mentioned in paragraphs (1)(a) and (b) with a certificate of appointment.

1989, c. 3, s. 10; 1998, c. 20, ss. 7, 25(E).

Status of Board

11 (1) The Board is a body corporate and is for all purposes an agent of Her Majesty, and the duties and powers of the Board under this Act may be exercised only as an agent of Her Majesty.

Contracts

(2) Contracts shall be entered into by the Chairperson on behalf of the Board, either in the name of Her Majesty or in the name of the Board.

Property

(3) Property acquired by the Board is the property of Her Majesty and title thereto may be vested in the name of Her Majesty or in the name of the Board.

Directeurs des enquêtes et autres enquêteurs

10 (1) Sont nommés, parmi le personnel, les enquêteurs dont un directeur des enquêtes pour chacun des trois domaines suivants : accidents aéronautiques, accidents maritimes et accidents ferroviaires et de pipeline.

Attributions

(2) Chacun des directeurs a compétence exclusive pour diriger les enquêtes, dans le domaine correspondant, au nom du Bureau et lui faire rapport à cet égard; à ces fins, il est lié par les règles générales établies et les demandes faites en application de l'article 8.

Assistance

(3) Les directeurs des enquêtes reçoivent, dans le cadre de celles-ci, l'assistance des autres enquêteurs.

Certificat

(4) Le président remet aux enquêteurs un certificat attestant leur qualité.

1989, ch. 3, art. 10; 1998, ch. 20, art. 7 et 25(A).

Statut du Bureau

11 (1) Le Bureau est une personne morale mandataire de Sa Majesté et ce n'est qu'à ce titre qu'il peut exercer les attributions que lui confère la présente loi.

Contrats

(2) Les contrats passés, pour le compte du Bureau, au nom de celui-ci ou de Sa Majesté sont conclus par le président.

Biens

(3) Les biens acquis par le Bureau appartiennent à Sa Majesté; les titres afférents peuvent être au nom de celle-ci ou au sien.

Legal proceedings

(4) Actions, suits or other legal proceedings in respect of any right or obligation acquired or incurred by the Board on behalf of Her Majesty, whether in its name or in the name of Her Majesty, may be brought or taken by or against the Board in the name of the Board in any court that would have jurisdiction if the Board were not an agent of Her Majesty.

Action en justice

(4) À l'égard des droits et obligations qu'il assume pour le compte de Sa Majesté sous le nom de celle-ci ou le sien, le Bureau peut ester en justice sous son propre nom devant les tribunaux qui seraient compétents s'il n'était pas mandataire de Sa Majesté.

Chairperson to convene meetings

12 (1) The Chairperson shall convene meetings of the Board whenever the work of the Board so requires or whenever the Chairperson is requested in writing to do so by two or more other members, and the Chairperson shall preside at the meetings.

Convocation et présidence

12 (1) Le président préside les réunions du Bureau; il en ordonne la convocation en tant que de besoin ou sur demande écrite d'au moins deux autres membres.

(2) [Repealed, 1998, c. 20, s. 8]

1989, c. 3, s. 12; 1998, c. 20, s. 8.

(2) [Abrogé, 1998, ch. 20, art. 8]

1989, ch. 3, art. 12; 1998, ch. 20, art. 8.

Head office

13 (1) The head office of the Board shall be in the National Capital Region as described in the schedule to the *National Capital Act*.

Siège

13 (1) Le siège du Bureau est fixé dans la région de la capitale nationale définie à l'annexe de la *Loi sur la capitale nationale*.

(2) [Repealed, 2012, c. 19, s. 180]

(2) [Abrogé, 2012, ch. 19, art. 180]

Annual report

(3) The Board shall report to Parliament through the Minister on its activities, findings and recommendations for each fiscal year and, for that purpose,

(a) the Board shall submit its report to the Minister within three months after the end of each fiscal year; and

(b) the Minister shall cause the report to be laid before each House of Parliament on any of the first twenty days on which that House is sitting after the Minister receives the report.

Rapport

(3) Le Bureau présente au Parlement son rapport sur ses activités, ses conclusions et ses recommandations pour chaque exercice. Le rapport est transmis au ministre dans les trois mois suivant la fin de l'exercice, lequel dispose d'un délai de vingt jours de séance de chaque chambre du Parlement pour le déposer devant elle.

Fiscal year

(3.1) The fiscal year of the Board begins on April 1 in one year and ends on March 31 in the next year.

Exercice

(3.1) L'exercice du Bureau commence le 1er avril et se termine le 31 mars de l'année suivante.

Reference to committee

(4) The report laid before Parliament pursuant to subsection (3) stands permanently referred to any committee of Parliament established to review matters relating to transportation.

1989, c. 3, s. 13; 1998, c. 20, s. 9; 2012, c. 19, s. 180.

Renvoi en comité

(4) Tout comité parlementaire chargé des questions de transport est automatiquement saisi du rapport ainsi déposé.

1989, ch. 3, art. 13; 1998, ch. 20, art. 9; 2012, ch. 19, art. 180.

Investigations and Public Inquiries

Jurisdiction of Board

14 (1) Notwithstanding any other Act of Parliament but subject to section 18, the Board may, and if so requested by the Governor in Council shall, investigate any transportation occurrence for the purpose of carrying out the object of the Board.

Request by a department or province

(2) Subject to section 18, the Board may investigate a transportation occurrence where a department, the lieutenant governor in council of a province or the Commissioner of the Northwest Territories or Nunavut, or the Commissioner of Yukon with the consent of the Executive Council of that territory, requests the Board to investigate and undertakes to be liable to the Board for any reasonable costs incurred by the Board in the investigation.

Exclusive jurisdiction of Board

(3) Notwithstanding any other Act of Parliament,

(a) no department, other than the Department of National Defence, may commence an investigation into a transportation occurrence for the purpose of making findings as to its causes and contributing factors if

(i) that transportation occurrence is being or has been investigated by the Board under this Act, or

(ii) the department has been informed that that transportation occurrence is proposed to be investigated by the Board under this Act; and

(b) where an investigation into a transportation occurrence is commenced by the Board under this Act after an investigation into that transportation occurrence has been commenced by a department, other than the Department of National Defence, the department shall forthwith discontinue its investigation, to the extent that it is an investigation for the purpose of making findings as to the causes and contributing factors of the transportation occurrence.

Saving provision

(4) Nothing in subsection (3)

(a) prevents a department from commencing an investigation into or continuing to investigate a transportation occurrence for any purpose other than that of making findings as to its causes and contributing factors, or from investigating any matter that is

Enquêtes — enquêtes publiques

Compétence du Bureau

14 (1) Nonobstant toute autre loi fédérale mais sous réserve de l'article 18, le Bureau enquête, de sa propre initiative ou à la demande du gouverneur en conseil, sur les accidents de transport, afin de s'acquitter de sa mission à cet égard.

Demande d'un ministère ou d'une province

(2) Sous la même réserve, le Bureau peut enquêter sur un accident de transport à la demande d'un ministère, du lieutenant-gouverneur en conseil d'une province ou du commissaire des Territoires du Nord-Ouest ou du Nunavut, ou à la demande du commissaire du Yukon faite avec l'agrément du Conseil exécutif de ce territoire, à condition qu'ils s'engagent à le rembourser des frais entraînés par l'enquête.

Compétence exclusive du Bureau

(3) Par dérogation à toute autre loi fédérale, aucun ministère — à l'exception de celui de la Défense nationale — ne peut, afin d'en dégager les causes et facteurs, enquêter sur un accident de transport assujetti à une enquête en application de la présente loi ou qui pourrait l'être, selon les informations dont il dispose; le ministère — autre que celui de la Défense nationale — qui a entrepris une telle enquête interrompt sur-le-champ, en cas d'ouverture d'une autre enquête sur l'accident en question sous le régime de la présente loi, toute partie de son enquête visant à dégager ces causes et facteurs.

Compétence préservée

(4) Le paragraphe (3) n'a toutefois pas pour effet d'empêcher un ministère de commencer ou de continuer une enquête sur l'accident si celle-ci ne vise pas à dégager les causes et facteurs de l'accident ou d'enquêter sur toute question liée à celui-ci qui ne fait pas l'objet d'une enquête par le Bureau, ni la Gendarmerie royale du Canada

related to the transportation occurrence and that is not being investigated by the Board; or

(b) prevents the Royal Canadian Mounted Police from investigating the transportation occurrence for any purpose for which it is empowered to conduct investigations.

d'enquêter sur celui-ci à toute fin ressortissant à ses pouvoirs d'enquête.

Where Board does not investigate

(5) For greater certainty, where the Board does not investigate a transportation occurrence, no department is prevented from investigating any aspect of the transportation occurrence that it is empowered to investigate.

1989, c. 3, s. 14; 1993, c. 28, s. 78; 1998, c. 20, s. 10; 2002, c. 7, s. 130.

Inaction du Bureau

(5) Il demeure entendu que, faute d'enquête par le Bureau relativement à un accident de transport, tout ministère peut enquêter sur les aspects de celui-ci ressortissant à ses pouvoirs d'enquête.

1989, ch. 3, art. 14; 1993, ch. 28, art. 78; 1998, ch. 20, art. 10; 2002, ch. 7, art. 130.

Coordination of investigations and remedial actions

15 (1) Where, at any time during an investigation into a transportation occurrence under this Act, a department other than the Department of National Defence investigates that transportation occurrence or undertakes remedial measures with respect to that transportation occurrence, the Board and the department shall take all reasonable measures to ensure that their activities with respect to that transportation occurrence are coordinated.

Coordination des enquêtes et des mesures correctives

15 (1) Dans le cas où un ministère — autre que celui de la Défense nationale — mène une enquête sur un accident de transport ou entreprend d'appliquer à cet égard des mesures correctives, après l'ouverture d'une enquête sous le régime de la présente loi sur cet accident, les deux organismes sont tenus de veiller, dans la mesure du possible, à la coordination de leur action.

Conflicting interests

(2) Where conflicting interests arise between the Board and a department in co-ordinating their activities pursuant to subsection (1), the requirements and interests of the Board, subject to subsection (3) and any agreement entered into under section 17, take precedence and are paramount to the extent of the conflict.

Situations de conflit

(2) Les situations de conflit nées de cette obligation de coordination sont, sous réserve du paragraphe (3) et des ententes conclues en application de l'article 17, résolues dans le sens des exigences et des intérêts du Bureau.

Saving provision

(3) Nothing in subsection (2) gives the requirements and interests of the Board precedence over those of the Royal Canadian Mounted Police, or prevents a department from taking emergency remedial measures under any other Act of Parliament or any regulations made thereunder.

Précision

(3) Le paragraphe (2) n'a pas pour effet de faire prévaloir les exigences et les intérêts du Bureau sur ceux de la Gendarmerie royale du Canada ni d'empêcher un ministère de prendre des mesures correctives d'urgence en application d'une autre loi fédérale ou de ses règlements d'application.

Agreements with provinces

15.1 (1) The Board may enter into an agreement with a province concerning the exercise by the Board of powers and functions relating to investigations into transportation accidents, incidents and situations or conditions that could, if left unattended, induce an accident or incident that are within the legislative authority of the province. The agreement must provide that the province undertakes to be liable to the Board for any reasonable costs incurred by the Board in the investigation.

Accords fédéro-provinciaux

15.1 (1) Le Bureau peut conclure avec une province un accord sur l'exercice de pouvoirs et fonctions en ce qui touche les enquêtes sur les accidents ou incidents en matière de transport ou les situations pouvant les provoquer à l'égard desquelles la province est compétente. L'accord doit prévoir que la province s'engage à rembourser le Bureau des frais entraînés dans le cadre de ces enquêtes.

Limitation

(2) Under an agreement with a province, the Board shall only exercise powers and functions compatible with section 7 and all other provisions of this Act.

1998, c. 20, s. 11.

Compatible procedures and practices

16 The Board shall take all reasonable measures to ensure that the investigation procedures and practices that it follows in relation to transportation occurrences are compatible with

(a) any international agreements or conventions to which Canada is a party, and

(b) investigation procedures and practices followed by coroners in the provinces and by regulatory bodies established to administer petroleum activities in offshore areas,

and the Board shall make all reasonable efforts to enter into agreements with the governments of the provinces and with those regulatory bodies in order to ensure that the procedures and practices followed by the Board are as compatible as possible with those followed by coroners in the provinces and by those regulatory bodies.

1989, c. 3, s. 16; 1998, c. 20, s. 12.

Agreements

17 The Board shall make all reasonable efforts to enter into agreements with Ministers responsible for departments

(a) providing for the coordination of activities between the Board and departments with respect to transportation occurrences, including investigation procedures and practices and requirements for reporting transportation occurrences; and

(b) providing for procedures to be followed in the event that conflicting interests arise between the Board and a department during their activities with respect to transportation occurrences.

Definitions

18 (1) In this section,

civil transportation facility means

(a) an installation designed or used to facilitate the operation or maintenance of an aircraft or ship,

(b) a railway, or

(c) a pipeline

Restriction

(2) Le Bureau ne peut exercer, au titre d'un tel accord, que des pouvoirs et fonctions compatibles avec les dispositions de la présente loi, notamment l'article 7.

1998, ch. 20, art. 11.

Compatibilité des règles et des méthodes d'enquête

16 Autant que possible, le Bureau veille, dans les enquêtes sur les accidents de transport, à suivre des règles et méthodes compatibles avec les conventions ou accords internationaux auxquels le Canada est partie, ainsi qu'avec les règles et méthodes des coroners des provinces et celles des organismes réglementaires chargés d'administrer l'activité pétrolière dans les zones extracôtières, en s'efforçant notamment de conclure, avec les gouvernements provinciaux et ces organismes, des ententes propres à assurer au maximum cette compatibilité.

1989, ch. 3, art. 16; 1998, ch. 20, art. 12.

Ententes

17 Le Bureau est tenu de prendre les mesures nécessaires pour conclure des ententes avec les ministres responsables de ministères concernant la coordination de toute action — y compris les règles et méthodes d'enquête et l'obligation d'informer relativement aux accidents de transport — du Bureau et des ministères relativement aux accidents de transport et les modalités de résolution des situations de conflit entre le Bureau et un ministère nées à l'occasion de cette action.

Définitions

18 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

force étrangère présente au Canada S'entend au sens de la *Loi sur les forces étrangères présentes au Canada*. (*visiting force*)

installation de transport civile Chemin de fer, pipeline et installation conçue ou utilisée pour faciliter l'exploitation ou l'entretien d'aéronefs ou de navires, autres que

that is not a military transportation facility; (*installation de transport civile*)

military conveyance means an aircraft, ship, rolling stock, motor vehicle or any other machine designed for movement from place to place, that is operated by or on behalf of the Department of National Defence, the Canadian Forces or a visiting force; (*moyen de transport militaire*)

military transportation facility means

(a) an installation designed or used to facilitate the operation or maintenance of an aircraft, ship, motor vehicle or any other machine designed for movement from place to place,

(b) a railway, or

(c) a pipeline

that is operated by or on behalf of the Department of National Defence, the Canadian Forces or a visiting force; (*installation de transport militaire*)

visiting force means a visiting force as defined in section 2 of the *Visiting Forces Act*. (*force étrangère présente au Canada*)

des installations de transport militaires. (*civil transportation facility*)

installation de transport militaire Chemin de fer, pipeline et installation conçue ou utilisée pour faciliter l'exploitation ou l'entretien d'aéronefs, de navires, de véhicules automobiles ou d'autres machines mobiles, qui sont exploités par ou pour le ministère de la Défense nationale, les Forces canadiennes ou une force étrangère présente au Canada. (*military transportation facility*)

moyen de transport militaire Aéronef, navire, matériel roulant, véhicule automobile ou autre machine mobile, exploités par ou pour le ministère de la Défense nationale, les Forces canadiennes ou une force étrangère présente au Canada. (*military conveyance*)

Military conveyance or military transportation facility

(2) Subject to subsection (3), the Board shall not investigate a transportation occurrence that involves a military conveyance or military transportation facility.

Where Board may investigate

(3) The Board may investigate a transportation occurrence that involves

(a) a military conveyance and an aircraft, ship or rolling stock none of which is a military conveyance;

(b) a military conveyance and a civil transportation facility; or

(c) a military transportation facility and an aircraft, ship or rolling stock none of which is a military conveyance.

Investigations to be coordinated

(4) If a transportation occurrence referred to in subsection (3) is being investigated by the Board and by the Department of National Defence, the Canadian Forces or a visiting force, the Board and either the Minister of National Defence or the Authority designated under section

Exclusion du champ d'enquête

(2) Sous réserve du paragraphe (3), le Bureau ne peut enquêter sur un accident de transport mettant en cause un moyen ou une installation de transport militaires.

Pouvoir d'enquête

(3) Le Bureau peut enquêter sur un accident de transport qui met en cause :

a) un moyen de transport militaire et un aéronef, un navire ou du matériel roulant non militaires;

b) un moyen de transport militaire et une installation de transport civile;

c) un aéronef, un navire ou du matériel roulant non militaires et une installation de transport militaire.

Coordination des enquêtes

(4) Le Bureau et soit le ministre de la Défense nationale, soit le directeur des enquêtes sur la navigabilité désigné en vertu de l'article 12 de la *Loi sur l'aéronautique* sont tenus de veiller, dans la mesure du possible, à la coordination des enquêtes sur les accidents de transport visés au paragraphe (3) qui sont menées par le Bureau et par le

12 of the *Aeronautics Act* shall take all reasonable measures to ensure that the investigations are coordinated.

1989, c. 3, s. 18; 1998, c. 20, s. 24; 2014, c. 29, s. 23.

ministère de la Défense nationale, les Forces canadiennes ou une force étrangère présente au Canada.

1989, ch. 3, art. 18; 1998, ch. 20, art. 24; 2014, ch. 29, art. 23.

Powers of investigators

19 (1) Where an investigator believes on reasonable grounds that there is, or may be, at or in any place, any thing relevant to the conduct of an investigation of a transportation occurrence, the investigator may, subject to subsection (2), enter and search that place for any such thing, and seize any such thing that is found in the course of that search.

Perquisition et saisie

19 (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'enquêteur peut perquisitionner en tout lieu où il a des motifs raisonnables de croire à la présence de tout objet ayant rapport à une enquête sur un accident de transport et y saisir un tel objet.

Conditions for exercise of powers under subsection (1)

(2) An investigator shall not exercise the powers referred to in subsection (1) in relation to a particular place without the consent of the person apparently in charge of that place unless

(a) those powers are so exercised in relation to that place under the authority of a warrant, or

(b) by reason of exigent circumstances, it would not be practical for the investigator to obtain a warrant.

Conditions

(2) L'enquêteur ne peut toutefois procéder à la perquisition et à la saisie sans le consentement de la personne apparemment responsable du lieu en cause, sauf s'il est muni d'un mandat ou si l'urgence de la situation rend l'obtention de celui-ci difficilement réalisable.

Issue of warrant authorizing exercise of powers under subsection (1)

(3) Where a justice of the peace is satisfied by information on oath that an investigator believes on reasonable grounds that there is, or may be, at or in any place, any thing relevant to the conduct of an investigation of a transportation occurrence, the justice may, on *ex parte* application, issue a warrant signed by the justice authorizing the investigator to enter and search that place for any such thing and to seize any such thing found in the course of that search.

Mandat de perquisition

(3) S'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation sous serment, qu'un enquêteur a des motifs raisonnables de croire à la présence en un lieu d'un objet ayant rapport à une enquête sur un accident de transport, le juge de paix peut, sur demande *ex parte*, signer un mandat autorisant l'enquêteur à perquisitionner dans ce lieu et à y saisir un tel objet.

Warrants may be obtained by telephone, etc.

(4) The procedure set out in section 487.1 of the *Criminal Code* applies in relation to the obtaining of warrants under this section, subject to regulations made under paragraph 34(1)(h).

Télémandat

(4) Les modalités prévues à l'article 487.1 du *Code criminel* s'appliquent, sous réserve des règlements d'application de l'alinéa 34(1)h), à l'obtention d'un mandat sous le régime du présent article.

Power to test things seized, etc.

(5) Where any thing is seized by an investigator under subsection (1), the investigator

(a) may, subject to paragraph (b), cause such tests, including tests to destruction, to be conducted on the thing as are necessary for the purposes of the investigation in respect of which the thing was seized;

Essais

(5) L'enquêteur peut faire soumettre les objets saisis aux essais, au besoin destructifs, nécessaires à l'enquête ayant donné lieu à la saisie, après avoir, autant que possible, pris les mesures nécessaires pour y inviter le propriétaire des objets et toute personne dont on a des motifs raisonnables de croire qu'elle y a droit et leur avoir permis d'y assister, les questions relatives à la sécurité et à la bonne marche de l'enquête ayant été prises en considération. Sous réserve de ce pouvoir, il prend les mesures

(b) shall, to the extent that it is practical and safe to do so and does not unreasonably impede the progress of the investigation,

(i) take all reasonable measures to invite the owner of the thing, and any person who appears on reasonable grounds to be entitled to it, to be present at any tests referred to in paragraph (a), and

(ii) allow persons referred to in subparagraph (i) to be present at those tests; and

(c) subject to the need to conduct such tests, shall cause the thing to be preserved pending its return in accordance with section 20.

nécessaires à la conservation des objets jusqu'à leur restitution en application de l'article 20.

Power to exclude persons from particular areas

(6) An investigator may, for the purposes of preserving and protecting any thing involved or likely to have been involved in a transportation occurrence, whether or not the thing has been seized under this section, prohibit or limit access to the area immediately surrounding the place at which the thing is located for such period as is necessary for the purposes of the investigation of the transportation occurrence.

Limitation d'accès

(6) En vue de conserver et protéger tout objet — saisi ou non — en cause, ou susceptible de l'être, dans un accident de transport, l'enquêteur peut interdire ou limiter l'accès aux environs immédiats de l'objet pendant le délai jugé nécessaire à l'enquête.

Disruption to be minimized

(7) In exercising the power conferred by subsection (6), an investigator shall have regard to the desirability of minimizing any resulting disruption to transportation services.

Risques de perturbation

(7) Le cas échéant, l'enquêteur tient compte de l'opportunité de réduire au minimum les risques de perturbation des services de transport.

Offence in respect of exclusion order

(8) No person shall knowingly enter an area in contravention of a prohibition or limitation of access pursuant to subsection (6).

Interdiction

(8) Il est interdit de pénétrer dans un lieu en contrevenant délibérément à l'ordre de l'enquêteur.

Additional powers of investigators

(9) An investigator who is investigating a transportation occurrence may

(a) where the investigator believes on reasonable grounds that a person is in possession of information relevant to that investigation,

(i) by notice in writing signed by the investigator, require the person to produce the information to the investigator or to attend before the investigator and give a statement referred to in section 30, under oath or solemn affirmation if required by the investigator, and

(ii) make such copies of or take such extracts from the information as the investigator deems necessary for the purposes of the investigation;

Pouvoirs supplémentaires

(9) Dans l'exercice de ses fonctions, l'enquêteur peut, après en avoir averti l'intéressé par écrit :

a) exiger de toute personne qui, à son avis, est en possession de renseignements ayant rapport à son enquête la communication de ceux-ci — notamment pour reproduction totale ou partielle, selon ce qu'il estime nécessaire — ou obliger cette personne à comparaître devant lui et à faire ou remettre la déclaration visée à l'article 30, sous la foi du serment ou d'une déclaration solennelle s'il le demande;

b) obliger toute personne participant, directement ou non, à l'exploitation d'un aéronef, d'un navire, de matériel roulant ou d'un pipeline à subir un examen médical si, à son avis, celui-ci est utile à son enquête ou susceptible de l'être;

(b) where the investigator believes on reasonable grounds that the medical examination of a person who is directly or indirectly involved in the operation of an aircraft, ship, rolling stock or pipeline is, or may be, relevant to the investigation, by notice in writing signed by the investigator, require the person to submit to a medical examination;

(c) where the investigator believes on reasonable grounds that a physician or other health practitioner has information concerning a patient that is relevant to that investigation, by notice in writing signed by the investigator, require the physician or practitioner to provide that information to the investigator; or

(d) where the investigator believes on reasonable grounds that the performance of an autopsy on the body of a deceased person, or the carrying out of other medical examinations of human remains, is, or may be, relevant to the conduct of the investigation, cause such an autopsy or medical examination to be performed and, for that purpose, by notice in writing signed by the investigator, require the person having custody of the body of the deceased person or other human remains to permit the performance of that autopsy or that medical examination.

c) exiger d'un médecin ou autre professionnel de la santé les renseignements, relatifs à leurs patients, qui, à son avis, sont utiles à son enquête ou susceptibles de l'être;

d) requérir de la personne ayant la garde de cadavres ou des restes des corps l'autorisation d'effectuer sur ceux-ci les autopsies ou les examens médicaux qui, à son avis, sont utiles à son enquête ou susceptibles de l'être, et faire pratiquer ces autopsies ou examens.

L'avis de l'enquêteur doit, dans tous les cas, être fondé sur des motifs raisonnables.

Persons to comply with requirements imposed under paragraph (9)(a), (c) or (d)

(10) No person shall refuse or fail to produce information to an investigator, or to attend before an investigator and give a statement, in accordance with a requirement imposed under paragraph (9)(a), or to provide information in accordance with a requirement imposed under paragraph (9)(c) or to make the body of a deceased person or other human remains available for the performance of an autopsy or medical examination in accordance with a requirement imposed under paragraph (9)(d).

Interdiction

(10) Nul ne peut contrevenir à l'ordre d'un enquêteur donné sous le régime des alinéas (9)a), c) ou d), selon le cas, en refusant de communiquer des renseignements, de comparaître et de faire ou remettre une déclaration ou de mettre à disposition un cadavre ou des restes à des fins d'autopsie ou d'examen médical.

Persons to comply with requirements imposed under paragraph (9)(b)

(11) No person shall refuse or fail to submit to a medical examination in accordance with a requirement imposed under paragraph (9)(b), but information obtained pursuant to such an examination is privileged and, subject to the power of the Board to make such use of it as the Board considers necessary in the interests of transportation safety, no person shall

(a) knowingly communicate it or permit it to be communicated to any person; or

(b) be required to produce it or give evidence relating to it in any legal, disciplinary or other proceedings.

Idem

(11) Il est interdit de se soustraire à l'examen médical imposé par l'enquêteur aux termes de l'alinéa (9)b). Les renseignements qui en découlent sont toutefois protégés et, sous réserve du pouvoir du Bureau de les utiliser comme il l'estime nécessaire dans l'intérêt de la sécurité des transports, nul ne peut :

a) sciemment les communiquer ou les laisser communiquer;

b) être obligé de les produire ou de témoigner à leur sujet lors d'une procédure judiciaire, disciplinaire ou autre.

Certificate to be produced

(12) Before acting under this section, an investigator shall, on request, produce the investigator's certificate of appointment to any person in relation to whom the investigator acts.

Meaning of medical examination for certain purposes

(13) The requirement under subsection (9) that a person submit to a medical examination shall not be construed as a requirement that the person submit to any procedure involving surgery, perforation of the skin or any external tissue or the entry into the body of any drug or foreign substance.

Idem

(14) Nothing in this section shall be taken

(a) to imply that a thing seized pursuant to subsection (1) may not be an aircraft, a ship, an item of rolling stock or a pipeline, or any part thereof; or

(b) to authorize the exercise of a power by an investigator in circumstances where the exercise of that power would be inconsistent with section 18.

Use of force

(15) In executing a warrant under this section, an investigator shall not use force unless the investigator is accompanied by a peace officer and the use of force is specifically authorized in the warrant.

Failure to produce document, etc.

(15.1) Where an investigator has required a person to do something under paragraph (9)(a), (b), (c) or (d) and the person has refused to do as required, the investigator may make an application to the Federal Court or a superior court of a province setting out the facts, and the court may inquire into the matter and, after giving the person an opportunity to comply with the requirement, take steps for the punishment of the person as if the person had been guilty of contempt of the court, or may make such other order as it finds appropriate.

Definitions

(16) In this section,

document [Repealed, 1998, c. 20, s. 13]

information includes a record regardless of form and a copy of a record; (*renseignement*)

place includes

Présentation du certificat

(12) Avant d'exercer ses pouvoirs, l'enquêteur présente, sur demande, son certificat à toute personne intéressée par son intervention.

Examens médicaux

(13) Les examens médicaux visés à l'alinéa (9)b) ne peuvent comporter ni intervention chirurgicale, ni perforation de la peau ou des tissus externes, ni pénétration de médicaments, drogues ou autres substances étrangères dans l'organisme.

Exercice des pouvoirs de l'inspecteur

(14) Il demeure entendu qu'un aéronef, un navire, du matériel roulant, un pipeline ou une partie de ceux-ci peuvent être saisis sous le régime du paragraphe (1). Le présent article n'a cependant pas pour effet de permettre à l'enquêteur d'exercer ses pouvoirs en contradiction avec l'article 18.

Usage de la force

(15) L'enquêteur ne peut recourir à la force dans l'exécution du mandat que si celui-ci en autorise expressément l'usage et que si lui-même est accompagné d'un agent de la paix.

Défaut de se conformer

(15.1) Si la personne à qui l'enquêteur a donné un ordre sous le régime des alinéas (9)a), b), c) ou d), selon le cas, refuse de s'y conformer, celui-ci peut présenter une demande circonstanciée à la Cour fédérale ou à une cour supérieure d'une province; celle-ci peut instruire l'affaire et, après avoir donné à cette personne la possibilité de se conformer à l'ordre, rendre les ordonnances qu'elle estime indiquées, notamment pour la punir comme si elle était coupable d'outrage au tribunal.

Définitions

(16) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

document [Abrogée, 1998, ch. 20, art. 13]

lieu Terrain, ou bâtiment ou ouvrage s'y trouvant. Y sont assimilés les aéronefs, les navires, le matériel roulant et tous autres bateaux ou véhicules, ainsi que les pipelines. (*place*)

(a) an aircraft, a ship, rolling stock, any other vessel or vehicle and a pipeline, and

(b) any premises or any building or other structure erected on those premises. (*lieu*)

1989, c. 3, s. 19; 1998, c. 20, ss. 13, 24.

renseignement Tous éléments d'information quels que soient leur forme et leur support, ainsi que les copies de ceux-ci. (*information*)

1989, ch. 3, art. 19; 1998, ch. 20, art. 13 et 24.

Return of seized property

20 (1) Any thing seized pursuant to section 19, except recordings as defined in subsection 28(1), shall, unless

(a) the owner thereof or a person who appears on reasonable grounds to be entitled thereto consents otherwise in writing, or

(b) a court of competent jurisdiction orders otherwise,

be returned to that owner or person, or to the person from whom it was seized, as soon as possible after it has served the purpose for which it was seized.

Restitution des biens saisis

20 (1) Les objets saisis en application de l'article 19 — à l'exception des enregistrements au sens de l'article 28 — sont, lorsqu'ils ont servi aux fins voulues, et sauf soit consentement écrit contraire de leur propriétaire ou de la personne dont on a des motifs raisonnables de croire qu'elle y a droit, soit ordonnance contraire d'un tribunal compétent, restitués le plus tôt possible à ceux-ci ou au saisi.

Application for return

(2) A person from whom any thing was seized pursuant to section 19, except recordings as defined in subsection 28(1), or the owner or any other person who appears on reasonable grounds to be entitled thereto, may apply to a court of competent jurisdiction for an order that the seized thing be returned to the person making the application.

Demande de restitution

(2) Sous réserve de la même exception, le saisi, le propriétaire ou une telle personne peuvent demander la restitution des objets saisis au tribunal compétent.

Order for return

(3) Where, on an application under subsection (2), the court is satisfied that the seized thing has served the purpose for which it was seized or should, in the interests of justice, be returned to the applicant, the court may grant the application and order the seized thing to be returned to the applicant, subject to any terms or conditions that appear necessary or desirable to ensure that the thing is safeguarded and preserved for any purpose for which it may subsequently be required by the Board under this Act.

Ordonnance de restitution

(3) Le tribunal peut, s'il estime que les objets saisis ont servi aux fins voulues ou qu'il est de l'intérêt de la justice de les restituer, faire droit à la demande, sous réserve des conditions jugées utiles pour assurer leur conservation aux fins auxquelles le Bureau peut ultérieurement vouloir en disposer en application de la présente loi.

Exception

(4) This section does not apply in respect of any thing seized and tested to destruction in accordance with subsection 19(5).

Exception

(4) Le présent article ne s'applique pas aux objets soumis à des essais destructifs en conformité avec le paragraphe 19(5).

Public inquiry

21 (1) Where, in the course of an investigation of a transportation occurrence, the Board considers it necessary that a public inquiry be made into the transportation occurrence and the Governor in Council has not caused a public inquiry to be made under Part I of the *Inquiries Act*, the Chairperson may, subject to section 18, designate a person or persons, who may be or include the

Enquête publique

21 (1) Dans le cas où le gouverneur en conseil n'a pas exercé le pouvoir qui lui est conféré par la partie I de la *Loi sur les enquêtes* de faire ouvrir une enquête publique sur un accident de transport, le président peut, si, dans le cours d'une enquête, le Bureau l'estime nécessaire et sous réserve de l'article 18, ordonner l'ouverture d'une enquête publique — conformément aux règlements

Chairperson, to conduct a public inquiry into that transportation occurrence in accordance with any regulations made under section 34 and to report to the Board thereon.

Powers of persons conducting a public inquiry

(2) Any person designated to conduct a public inquiry under subsection (1) has and may exercise the powers of a person appointed as a commissioner under Part I of the *Inquiries Act*, subject to any restrictions specified in the designation.

Administration

Notification of Board

22 (1) Where a department is notified of a transportation occurrence that the Board has the power to investigate under this Act, the department shall

(a) forthwith provide the Board with particulars of the transportation occurrence; and

(b) forthwith after complying with paragraph (a), advise the Board of any investigation that the department plans to conduct and of any remedial measures that the department plans to take.

Investigator as observer

(2) An investigator authorized by the Chairperson may attend as an observer at an investigation conducted by a department referred to in subsection (1) or during the taking of remedial measures by that department following a transportation occurrence.

Board may review and comment

(3) Subject to any other Act or law, the Board shall, on request, be provided with and may review and comment on any interim or final report prepared in respect of an investigation conducted by a department referred to in subsection (1).

Notification by Board

23 (1) Where the Board is notified of a transportation occurrence, it shall

(a) forthwith provide particulars of the transportation occurrence to any minister responsible for a department having a direct interest in the occurrence; and

(b) forthwith after complying with paragraph (a), advise the Ministers referred to in paragraph (a) of any investigation that it plans to conduct and the scope of the investigation.

d'application de l'article 34 — et la remise d'un rapport par les personnes qu'il désigne à cette fin. Il peut lui-même tenir l'enquête et procéder à l'établissement du rapport, ou y participer.

Pouvoirs des chargés d'enquête publique

(2) Les personnes désignées au titre du paragraphe (1) ont les pouvoirs d'un commissaire nommé en application de la partie I de la *Loi sur les enquêtes*, sous réserve des restrictions dont est assortie leur désignation.

Dispositions diverses

Avis au Bureau

22 (1) Lorsqu'un accident de transport relevant de la compétence du Bureau au titre de la présente loi est porté à la connaissance d'un ministère, celui-ci en informe sans délai de façon circonstanciée le Bureau et, aussitôt que possible, l'avise des enquêtes et des mesures correctives qu'il envisage.

Observateurs

(2) Lorsqu'il y est autorisé par le président, l'enquêteur peut suivre, à titre d'observateur, l'enquête ministérielle ou les mesures correctives prises par le ministère.

Examen et commentaires du Bureau

(3) Sous réserve des autres lois ou règles de droit applicables, le Bureau peut exiger remise, pour examen et commentaires, des rapports provisoires ou définitifs sur l'enquête ministérielle.

Avis par le Bureau

23 (1) Lorsqu'un accident de transport est porté à sa connaissance, le Bureau en informe sans délai de façon circonstanciée tout ministre responsable d'un ministère directement intéressé par l'accident et, aussitôt que possible, l'avise des enquêtes qu'il prévoit entreprendre et de l'étendue de celles-ci.

Observers

(2) Subject to any conditions that the Board may impose, a person may attend as an observer at an investigation of a transportation occurrence conducted by the Board if the person

(a) [Repealed, 1998, c. 20, s. 14]

(b) is designated as an observer by the Minister responsible for a department having a direct interest in the subject-matter of the investigation;

(c) has observer status or is an accredited representative or an adviser to an accredited representative, pursuant to an international agreement or convention relating to transportation to which Canada is a party; or

(d) is invited by the Board to attend as an observer because, in the opinion of the Board, the person has a direct interest in the subject-matter of the investigation and will contribute to achieving the Board's object.

Board may remove observer

(3) The Board may remove an observer from an investigation if the observer contravenes a condition imposed by the Board on the observer's presence or if, in the Board's opinion, the observer has a conflict of interest that impedes the conduct of the investigation.

1989, c. 3, s. 23; 1998, c. 20, s. 14.

Report made public

24 (1) On completion of any investigation, the Board shall prepare and make available to the public a report on its findings, including any safety deficiencies that it has identified and any recommendations that it considers appropriate in the interests of transportation safety.

Representations on draft report

(2) Before making public a report under subsection (1), the Board shall, on a confidential basis, send a copy of the draft report on its findings and any safety deficiencies that it has identified to each Minister and any other person who, in the opinion of the Board, has a direct interest in the findings of the Board, and shall give that Minister or other person a reasonable opportunity to make representations to the Board with respect to the draft report before the final report is prepared.

Confidentiality of draft report

(3) No person shall communicate or use the draft report, or permit its communication or use, for any purpose, other than the taking of remedial measures, not strictly necessary to the study of, and preparation of representations concerning, the draft report.

Autres observateurs

(2) Sous réserve des conditions fixées par le Bureau, peut suivre à titre d'observateur l'enquête menée par celui-ci sur un accident de transport toute personne :

a) [Abrogé, 1998, ch. 20, art. 14]

b) désignée à cet effet par le ministre responsable d'un ministère directement intéressé par l'objet de l'enquête;

c) possédant déjà, aux termes d'une convention ou d'un accord internationaux relatifs aux transports et auxquels le Canada est partie, le statut d'observateur ou qui est un représentant accrédité ou le conseiller de celui-ci;

d) invitée par le Bureau au motif qu'elle est, de l'avis de celui-ci, directement intéressée par l'objet de l'enquête et susceptible de contribuer à la réalisation de sa mission.

Mise à l'écart de l'observateur

(3) Le Bureau peut toutefois écarter de l'enquête tout observateur qui a contrevenu aux conditions qu'il a lui-même fixées ou dont il estime la participation susceptible de créer une situation de conflit entravant la poursuite de l'enquête.

1989, ch. 3, art. 23; 1998, ch. 20, art. 14.

Publication du rapport

24 (1) Au terme de son enquête, le Bureau fait rapport de ses conclusions et des manquements relevés à la sécurité; il publie le rapport, y compris les recommandations appropriées en découlant et portant sur la sécurité des transports.

Observations sur le projet de rapport

(2) Avant la publication, le Bureau adresse le projet de son rapport sur ses conclusions et les manquements relevés à la sécurité, à titre confidentiel, à tout ministre ou toute autre personne qu'il estime directement intéressés par ses conclusions, le destinataire se voyant accorder la possibilité de lui présenter ses observations avant la rédaction du texte définitif.

Interdiction

(3) Il est interdit de communiquer ou laisser communiquer le projet de rapport, d'en faire usage ou d'en permettre l'utilisation, à des fins autres que la prise de mesures correctives ou à des fins non strictement

Manner of dealing with representations

(4) The Board shall

(a) receive representations made pursuant to subsection (2) in any manner the Board considers appropriate;

(b) keep a record of those representations;

(c) consider those representations before preparing its final report; and

(d) notify in writing each of the persons who made those representations, indicating how the Board has disposed of that person's representations.

Protection of representations

(4.1) A representation is privileged, except for one made by a minister responsible for a department having a direct interest in the findings of the Board. Subject to other provisions of this Act or to a written authorization from the author of a representation, no person, including any person to whom access is provided under this section, shall knowingly communicate it or permit it to be communicated to any person.

Use by Board

(4.2) The Board may use representations as it considers necessary in the interests of transportation safety.

Making representations available to coroner

(4.3) If requested to do so by a coroner conducting an investigation into any circumstances in respect of which representations were made to the Board, the Board shall make them available to the coroner.

Prohibition of use

(4.4) Except for use by a coroner for the purpose of an investigation, no person shall use representations in any legal, disciplinary or other proceedings.

Notification of findings and recommendations

(5) The Board shall

(a) during its investigation of a transportation occurrence, notify forthwith in writing any minister or person who, in the opinion of the Board, has a direct interest in the findings of the Board of any of its findings

nécessaires à l'étude du projet ou à la présentation d'observations à son sujet.

Présentation des observations

(4) Les observations sont présentées de la manière que le Bureau estime indiquée; celui-ci est tenu, d'une part, de les consigner et de les prendre en considération avant de rédiger son rapport définitif, d'autre part, de notifier leurs auteurs de sa décision à cet égard.

Protection des observations

(4.1) Les observations sont protégées, à l'exception de celles présentées par tout ministre responsable d'un ministère directement intéressé par les conclusions du Bureau. Sous réserve des autres dispositions de la présente loi ou d'une autorisation écrite de l'auteur des observations, il est interdit à toute personne, notamment à celle qui y a accès au titre du présent article, de sciemment les communiquer ou les laisser communiquer.

Utilisation par le Bureau

(4.2) Le Bureau peut utiliser les observations comme il l'estime nécessaire dans l'intérêt de la sécurité des transports.

Communication des observations au coroner

(4.3) Si la demande lui en est faite par un coroner enquêtant relativement à des circonstances à l'égard desquelles des observations ont été présentées au Bureau, celui-ci est tenu de les mettre à la disposition du coroner.

Interdiction

(4.4) Dans aucune procédure judiciaire, disciplinaire ou autre, il ne peut être fait usage des observations présentées au Bureau; le coroner peut toutefois les utiliser pour son enquête.

Notification aux ministres et personnes intéressés

(5) Au cours de son enquête, le Bureau communique sans délai à tout ministre ou toute autre personne qu'il estime directement intéressés par ses conclusions celles de ses conclusions et recommandations, provisoires ou définitives, qui, selon lui, réclament la prise de mesures d'urgence. Au terme de l'enquête, il leur notifie ses conclusions sur les causes, les facteurs de l'accident et les

and recommendations, whether interim or final, that, in the opinion of the Board, require urgent action; and

(b) on completion of its investigation of a transportation occurrence, notify forthwith in writing any minister or person who, in the opinion of the Board, has a direct interest in the findings of the Board of its findings as to the causes and contributing factors of the transportation occurrence, any safety deficiencies it has identified and any recommendations resulting from its findings.

manquements relevés à la sécurité, ainsi que, le cas échéant, les recommandations en découlant.

Minister to reply to Board

(6) A Minister who is notified of the findings and recommendations of the Board under paragraph (5)(a) or (b) shall, within ninety days after being so notified,

(a) advise the Board in writing of any action taken or proposed to be taken in response to those findings and recommendations, or

(b) provide written reasons to the Board if no action will be taken or if the action to be taken differs from the action that was recommended,

and, in either case, the Minister shall make that reply available to the public.

Réponse

(6) Dans les quatre-vingt-dix jours suivant la notification, le ministre informe par écrit le Bureau des mesures qu'il a prises ou entend prendre en réponse à ses conclusions et recommandations ou, au contraire, des motifs qui l'ont déterminé à ne rien faire ou à prendre une mesure différente de celle qui lui était recommandée; en tout état de cause, il rend publique sa réponse.

Restrictions

(7) Where obligations are imposed on the Minister of National Defence under subsection (6), those obligations are subject to such restrictions in the interests of national security as are provided by the *National Defence Act* or by regulations made under that Act or as the Governor in Council is hereby authorized to prescribe by order.

Restrictions

(7) Les obligations imposées au ministre de la Défense nationale sous le régime du paragraphe (6) sont restreintes aux limites prévues, dans l'intérêt de la sécurité nationale, par la *Loi sur la défense nationale* ou ses règlements d'application ou par décret que le gouverneur en conseil est autorisé à prendre en application du présent paragraphe.

Extension of time

(8) Where the Board is satisfied that a Minister is unable to reply to the Board within the period referred to in subsection (6), the period may be extended as the Board deems necessary.

1989, c. 3, s. 24; 1998, c. 20, s. 15.

Prorogation de délai

(8) S'il est convaincu que le ministre visé au paragraphe (6) n'est pas en mesure de lui répondre dans le délai prévu, le Bureau peut proroger ce délai de la durée qu'il juge nécessaire.

1989, ch. 3, art. 24; 1998, ch. 20, art. 15.

Interim report to be provided

25 (1) The Board shall, on a confidential basis, provide an interim report on the progress and findings of an investigation

(a) on written request made in respect of that investigation, to any Minister responsible for a department having a direct interest in the subject-matter of the investigation; and

(b) to any coroner investigating the transportation occurrence, where the transportation occurrence

Communication du rapport provisoire

25 (1) Le Bureau communique à titre confidentiel, sur demande écrite, un rapport provisoire faisant le point de l'enquête et présentant ses conclusions à tout ministre responsable d'un ministère directement intéressé par l'objet de l'enquête. Après avoir fait des progrès notables dans son enquête sur un accident de transport où il y a eu perte de vie, il communique aussi à ce titre un tel rapport aux coroners qui enquêtent sur le même accident.

involved a fatality and significant progress has been made in the Board's investigation.

Interim report to be used for limited purpose only

(2) A person, other than a Minister, who is provided with an interim report under subsection (1) shall not use the report, or permit its use, for any purpose not strictly necessary to the examination of the report.

1989, c. 3, s. 25; 1998, c. 20, s. 16.

Utilisation limitée du rapport provisoire

(2) Le destinataire — autre qu'un ministre — du rapport provisoire ne peut en faire usage ou en permettre l'utilisation qu'à des fins strictement nécessaires à son étude.

1989, ch. 3, art. 25; 1998, ch. 20, art. 16.

Power to reconsider

26 (1) The Board may, at any time, reconsider any of its findings and recommendations pursuant to an investigation that it has conducted under this Act, whether or not it has made public a report of those findings and recommendations.

Autorisation de réexamen

26 (1) Le Bureau peut, à tout moment, réexaminer les conclusions et recommandations découlant de son enquête menée en application de la présente loi, qu'il les ait ou non auparavant rendues publiques.

Where Board must reconsider

(2) The Board shall reconsider its findings and recommendations pursuant to an investigation that it has conducted under this Act where, in its opinion, new material facts appear.

Obligation de réexamen

(2) Le Bureau est tenu de procéder à ce réexamen lorsque, à son avis, surviennent des faits substantiels nouveaux.

Board may delegate powers

27 (1) Subject to subsection (2), the Board may delegate to any person, subject to any limitations specified in the instrument of delegation, any of the powers conferred or duties imposed on the Board under this Act, other than

(a) the power of delegation under this subsection;

(b) the power to make regulations; and

(c) the power to make recommendations.

Pouvoir de délégation

27 (1) Sous réserve du paragraphe (2), le Bureau peut déléguer, dans les limites prévues dans l'acte de délégation, les pouvoirs et fonctions qui lui sont conférés par la présente loi, à l'exception toutefois de ce pouvoir de délégation, de ses pouvoirs réglementaires et de celui de faire des recommandations.

Revocation

(2) A delegation under subsection (1) may be revoked in writing at any time by the Board.

Révocation

(2) Le Bureau peut, à tout moment, révoquer par écrit les délégations qu'il accorde.

Privilege

Renseignements protégés

Definition of *on-board recording*

28 (1) In this section, ***on-board recording*** means the whole or any part of

(a) a recording of voice communications originating from, or received on or in,

(i) the flight deck of an aircraft,

(ii) the bridge or a control room of a ship,

(iii) the cab of a locomotive, or

Définition de *enregistrement de bord*

28 (1) Au présent article, ***enregistrement de bord*** s'entend de tout ou partie soit des enregistrements des communications orales reçues par le poste de pilotage d'un aéronef, par la passerelle ou toute salle de contrôle d'un navire, par la cabine d'une locomotive ou par la salle de contrôle ou de pompage d'un pipeline, ou en provenant, soit des enregistrements vidéo des activités du personnel assurant le fonctionnement des aéronefs, navire, locomotive ou pipeline, qui sont effectués à ces endroits à l'aide du matériel d'enregistrement auquel le personnel

(iv) the control room or pumping station of a pipeline, or

(b) a video recording of the activities of the operating personnel of an aircraft, ship, locomotive or pipeline

that is made, using recording equipment that is intended to not be controlled by the operating personnel, on the flight deck of the aircraft, on the bridge or in a control room of the ship, in the cab of the locomotive or in a place where pipeline operations are carried out, as the case may be, and includes a transcript or substantial summary of such a recording.

n'a pas accès. Y sont assimilés la transcription ou le résumé substantiel de ces enregistrements.

Privilege for on-board recordings

(2) Every on-board recording is privileged and, except as provided by this section, no person, including any person to whom access is provided under this section, shall

(a) knowingly communicate an on-board recording or permit it to be communicated to any person; or

(b) be required to produce an on-board recording or give evidence relating to it in any legal, disciplinary or other proceedings.

Protection des enregistrements de bord

(2) Les enregistrements de bord sont protégés. Sauf disposition contraire du présent article, nul ne peut, notamment s'il s'agit de personnes qui y ont accès au titre de cet article :

a) sciemment, les communiquer ou les laisser communiquer;

b) être contraint de les produire ou de témoigner à leur sujet lors d'une procédure judiciaire, disciplinaire ou autre.

Access by Board

(3) Any on-board recording that relates to a transportation occurrence being investigated under this Act shall be released to an investigator who requests it for the purposes of the investigation.

Mise à la disposition du Bureau

(3) Les enregistrements de bord relatifs à un accident de transport faisant l'objet d'une enquête prévue par la présente loi sont mis à la disposition de l'enquêteur qui en fait la demande dans le cadre de sa mission.

Use by Board

(4) The Board may make such use of any on-board recording obtained under this Act as it considers necessary in the interests of transportation safety, but, subject to subsection (5), shall not knowingly communicate or permit to be communicated to anyone any portion thereof that is unrelated to the causes or contributing factors of the transportation occurrence under investigation or to the identification of safety deficiencies.

Utilisation par le Bureau

(4) Le Bureau peut utiliser les enregistrements de bord obtenus en application de la présente loi comme il l'estime nécessaire dans l'intérêt de la sécurité des transports, mais, sous réserve du paragraphe (5), il ne peut sciemment communiquer ou laisser communiquer les parties de ces enregistrements qui n'ont aucun rapport avec les causes et facteurs de l'accident de transport faisant l'objet de l'enquête ou avec les manquements à la sécurité.

Access by peace officers, coroners and other investigators

(5) The Board shall make available any on-board recording obtained under this Act to

(a) [Repealed, 1998, c. 20, s. 17]

(b) a coroner who requests access thereto for the purpose of an investigation that the coroner is conducting; or

Mise à la disposition des agents de la paix, coroners et autres enquêteurs

(5) Le Bureau est tenu de mettre les enregistrements de bord obtenus en application de la présente loi à la disposition :

a) [Abrogé, 1998, ch. 20, art. 17]

b) des coroners qui en font la demande pour leurs enquêtes;

(c) any person carrying out a coordinated investigation under section 18.

c) des personnes qui participent aux enquêtes coordonnées visées à l'article 18.

Power of court or coroner

(6) Notwithstanding anything in this section, where, in any proceedings before a court or coroner, a request for the production and discovery of an on-board recording is made, the court or coroner shall

(a) cause notice of the request to be given to the Board, if the Board is not a party to the proceedings;

(b) *in camera*, examine the on-board recording and give the Board a reasonable opportunity to make representations with respect thereto; and

(c) if the court or coroner concludes in the circumstances of the case that the public interest in the proper administration of justice outweighs in importance the privilege attached to the on-board recording by virtue of this section, order the production and discovery of the on-board recording, subject to such restrictions or conditions as the court or coroner deems appropriate, and may require any person to give evidence that relates to the on-board recording.

Pouvoir du tribunal ou du coroner

(6) Par dérogation aux autres dispositions du présent article, le tribunal ou le coroner qui, dans le cours de procédures devant lui, est saisi d'une demande de production et d'examen d'un enregistrement de bord examine celui-ci à huis clos et donne au Bureau la possibilité de présenter des observations à ce sujet après lui avoir transmis un avis de la demande, dans le cas où celui-ci n'est pas partie aux procédures. S'il conclut, dans les circonstances de l'espèce, que l'intérêt public d'une bonne administration de la justice a prépondérance sur la protection conférée à l'enregistrement par le présent article, le tribunal ou le coroner en ordonne la production et l'examen, sous réserve des restrictions ou conditions qu'il juge indiquées; il peut en outre enjoindre à toute personne de témoigner au sujet de cet enregistrement.

Use prohibited

(7) An on-board recording may not be used against any of the following persons in disciplinary proceedings, proceedings relating to the capacity or competence of an officer or employee to perform the officer's or employee's functions, or in legal or other proceedings, namely, air or rail traffic controllers, marine traffic regulators, aircraft, train or ship crew members (including, in the case of ships, masters, officers, pilots and ice advisers), airport vehicle operators, flight service station specialists, persons who relay messages respecting air or rail traffic control, marine traffic regulation or related matters and persons who are directly or indirectly involved in the operation of a pipeline.

Interdiction

(7) Il ne peut être fait usage des enregistrements de bord dans le cadre de procédures disciplinaires ou concernant la capacité ou la compétence d'un agent ou employé relativement à l'exercice de ses fonctions, ni dans une procédure judiciaire ou autre contre les contrôleurs de la circulation aérienne, les régulateurs de trafic maritime, les aiguilleurs, le personnel de bord des aéronefs, navires — y compris, dans ce dernier cas, les capitaines, officiers, pilotes et conseillers glaciologues — ou trains, les conducteurs de véhicules d'aéroport, les spécialistes de l'information de vol, les personnes qui relaient les renseignements relatifs au contrôle de la circulation aérienne ou ferroviaire ou du trafic maritime ou aux questions connexes et les personnes qui assurent le fonctionnement des pipelines.

Definition of *court*

(8) For the purposes of subsection (6), ***court*** includes a person or persons appointed or designated to conduct a public inquiry into a transportation occurrence pursuant to this Act or the *Inquiries Act*.

1989, c. 3, s. 28; 1998, c. 20, s. 17.

Qualité de tribunal

(8) Pour l'application du paragraphe (6), ont pouvoirs et qualité de tribunal les personnes nommées ou désignées pour mener une enquête publique sur un accident de transport conformément à la présente loi ou à la *Loi sur les enquêtes*.

1989, ch. 3, art. 28; 1998, ch. 20, art. 17.

Definition of *communication record*

29 (1) In this section, ***communication record*** means the whole or any part of any record, recording, copy, transcript or substantial summary of

Définition d'*enregistrement contrôle*

29 (1) Au présent article, ***enregistrement contrôle*** s'entend de tout ou partie de l'enregistrement, de la

(a) any type of communications respecting air traffic control or related matters that take place between any of the following persons, namely, air traffic controllers, aircraft crew members, airport vehicle operators, flight service station specialists and persons who relay messages respecting air traffic control or related matters,

(b) any type of communications respecting rail traffic control or related matters that take place between any of the following persons, namely, rail traffic controllers, train crew members, maintenance of way employees, signal maintainers, vehicle operators and persons who relay messages respecting rail traffic control or related matters,

(c) any type of communications respecting marine traffic regulation or related matters that take place between any of the following persons, namely, marine traffic regulators, persons designated under subsection 58(1) or section 76, 99 or 106 of the *Canada Marine Act*, ship crew members (including masters, officers, pilots and ice advisers), and staff of Coast Guard radio stations, rescue coordination centres and subcentres and harbour master offices,

(d) any type of communications respecting maritime distress, maritime safety or related matters

(i) that take place between any of the following persons, namely, Coast Guard radio station operators, ship crew members (including masters, officers, pilots and ice advisers), and staff of vessel traffic services centres, persons designated under subsection 58(1) or section 76, 99 or 106 of the *Canada Marine Act*, rescue coordination centres and subcentres, harbour master offices and ship agents' offices, or

(ii) that take place between any person on shore and a ship via a Coast Guard radio station, or

(e) any type of communication respecting the operation of a pipeline that takes place between persons who are control room personnel, pumping station personnel, operating personnel or members of a maintenance crew or an emergency response crew.

(2) to (5) [Repealed, 1998, c. 20, s. 18]

Use prohibited

(6) A communication record obtained under this Act shall not be used against any person referred to in subsection (1) in any legal proceedings or, subject to any applicable collective agreement, in any disciplinary proceedings.

1989, c. 3, s. 29; 1998, c. 10, s. 167, c. 20, s. 18.

transcription ou d'un résumé appréciable de toute communication :

a) relative au contrôle de la circulation aérienne ou aux questions connexes, entre les contrôleurs de la circulation aérienne, les équipages d'aéronefs, les conducteurs de véhicules d'aéroport, les spécialistes de l'information de vol ou les personnes qui relaient les renseignements relatifs au contrôle de la circulation aérienne ou aux questions connexes;

b) relative au contrôle de la circulation ferroviaire ou aux questions connexes, entre les aiguilleurs, le personnel de bord, les préposés à l'entretien des voies ou de la signalisation, les conducteurs de véhicules ou les personnes qui relaient les renseignements relatifs au contrôle de la circulation ferroviaire ou aux questions connexes;

c) relative au contrôle du trafic maritime ou aux questions connexes, entre les régulateurs du trafic maritime, les personnes désignées en vertu du paragraphe 58(1) ou des articles 76, 99 ou 106 de la *Loi maritime du Canada*, les équipages — y compris les capitaines, officiers, pilotes et conseillers glaciologues — ou le personnel des stations radio de la garde côtière, des centres et sous-centres de coordination du sauvetage ou des bureaux de capitaine de port;

d) relative à la détresse ou à la sécurité en mer ou aux questions connexes, entre soit les opérateurs de station radio de la garde côtière, les personnes désignées en vertu du paragraphe 58(1) ou des articles 76, 99 ou 106 de la *Loi maritime du Canada*, les équipages — y compris les capitaines, officiers, pilotes et conseillers glaciologues — ou le personnel des centres de services de trafic maritime, des centres et sous-centres de coordination du sauvetage ou des bureaux de capitaine de port ou d'agent maritime, soit une personne sur la côte et un navire par l'intermédiaire d'une station radio de la garde côtière;

e) relative au fonctionnement des pipelines, entre le personnel de la salle de contrôle ou de pompage et les personnes qui assurent le fonctionnement ou l'entretien de ceux-ci ou les interventions d'urgence.

(2) à (5) [Abrogés, 1998, ch. 20, art. 18]

Interdiction

(6) Dans les procédures judiciaires ou, sous réserve de la convention collective applicable, dans le cadre de procédures disciplinaires, il ne peut être fait usage contre les

personnes mentionnées au paragraphe (1) des enregistrements contrôle obtenus en application de la présente loi.

1989, ch. 3, art. 29; 1998, ch. 10, art. 167, ch. 20, art. 18.

Interpretation

30 (1) For the purposes of this section and section 19,

(a) ***statement*** means

(i) the whole or any part of an oral, written or recorded statement relating to a transportation occurrence and given, by the author of the statement, to the Board, an investigator or any person acting for the Board or for an investigator,

(ii) a transcription or substantial summary of a statement referred to in subparagraph (i), or

(iii) conduct that could reasonably be taken to be intended as such a statement; and

(b) where a statement is privileged, the identity of its author is privileged to the same extent.

Définition de *déclaration*

30 (1) Au présent article et à l'article 19, ***déclaration*** s'entend de tout ou partie d'une déclaration verbale, écrite ou enregistrée, faite ou remise au Bureau, à l'enquêteur ou à leur délégué par son auteur et se rapportant à un accident de transport, ainsi que de la transcription ou d'un résumé substantiel de celle-ci. La présente définition vise également un comportement qui peut être assimilé à une pareille déclaration. Lorsqu'une déclaration est protégée, l'identité de son auteur l'est dans la même mesure.

Statement privileged

(2) A statement is privileged, and no person, including any person to whom access is provided under this section, shall knowingly communicate it or permit it to be communicated to any person except as provided by this Act or as authorized in writing by the person who made the statement.

Protection des déclarations

(2) Les déclarations sont protégées. Sous réserve des autres dispositions de la présente loi ou d'une autorisation écrite de leur auteur, nul ne peut sciemment, notamment s'il s'agit de personnes qui y ont accès au titre du présent article, les communiquer ou les laisser communiquer.

Use by Board

(3) The Board may make such use of any statement as it considers necessary in the interests of transportation safety.

Utilisation par le Bureau

(3) Le Bureau peut utiliser les déclarations comme il l'estime nécessaire dans l'intérêt de la sécurité des transports.

Access by peace officers, coroners and other investigators

(4) The Board shall make statements available to

(a) [Repealed, 1998, c. 20, s. 19]

(b) a coroner who requests access thereto for the purpose of an investigation that the coroner is conducting; or

(c) any person carrying out a coordinated investigation under section 18.

Mise à la disposition des agents de la paix, coroners et autres enquêteurs

(4) Le Bureau est tenu de mettre les déclarations à la disposition :

a) [Abrogé, 1998, ch. 20, art. 19]

b) des coroners qui en font la demande pour leurs enquêtes;

c) des personnes qui participent aux enquêtes coordonnées visées à l'article 18.

Power of court or coroner

(5) Notwithstanding anything in this section, where, in any proceedings before a court or coroner, a request for the production and discovery of a statement is contested

Pouvoir du tribunal ou du coroner

(5) Par dérogation aux autres dispositions du présent article, le tribunal ou le coroner qui, dans le cours de procédures devant lui, est saisi d'une demande de production

on the ground that it is privileged, the court or coroner shall

(a) *in camera*, examine the statement; and

(b) if the court or coroner concludes in the circumstances of the case that the public interest in the proper administration of justice outweighs in importance the privilege attached to the statement by virtue of this section, order the production and discovery of the statement, subject to such restrictions or conditions as the court or coroner deems appropriate, and may require any person to give evidence that relates to the statement.

et d'examen d'une déclaration examine celle-ci à huis clos lorsque la demande est contestée au motif que la déclaration est protégée. S'il conclut, dans les circonstances de l'espèce, que l'intérêt public d'une bonne administration de la justice a prépondérance sur la protection conférée à la déclaration par le présent article, le tribunal ou le coroner en ordonne la production et l'examen, sous réserve des conditions ou restrictions qu'il juge indiquées; il peut en outre enjoindre à toute personne de témoigner au sujet de cette déclaration.

Definition of *court*

(6) For the purposes of subsection (5), ***court*** includes a person or persons appointed or designated to conduct a public inquiry into a transportation occurrence pursuant to this Act or the *Inquiries Act*.

Qualité de tribunal

(6) Pour l'application du paragraphe (5), ont pouvoirs et qualité de tribunal les personnes nommées ou désignées pour mener une enquête publique sur un accident de transport conformément à la présente loi ou à la *Loi sur les enquêtes*.

Use prohibited

(7) A statement shall not be used against the person who made it in any legal or other proceedings except in a prosecution for perjury or for giving contradictory evidence or a prosecution under section 35.

1989, c. 3, s. 30; 1998, c. 20, s. 19.

Interdiction

(7) Il ne peut être fait usage des déclarations contre leur auteur dans une procédure judiciaire ou autre, sauf dans une poursuite pour parjure ou témoignage contradictoire, ou s'il s'agit d'une poursuite intentée sous le régime de l'article 35.

1989, ch. 3, art. 30; 1998, ch. 20, art. 19.

Reporting of transportation occurrences

31 (1) The Board may, subject to the approval of the Governor in Council, make regulations for the establishment and administration of systems for the mandatory or voluntary reporting to the Board of transportation occurrences or such classes thereof as are specified in the regulations.

Information du Bureau

31 (1) Sous réserve d'approbation par le gouverneur en conseil, le Bureau peut, par règlement, prévoir les modalités à observer pour être informé, de façon obligatoire ou facultative, des accidents de transport en général ou de ceux relevant de catégories qui y sont précisées.

Use of reports

(2) The Board may, subject to this section, make such use of any report made to it pursuant to regulations made under subsection (1) as it considers necessary in the interests of transportation safety.

Utilisation des renseignements

(2) Sous réserve des autres dispositions du présent article, le Bureau peut utiliser les renseignements qu'il reçoit au titre des règlements d'application du paragraphe (1) comme il l'estime nécessaire dans l'intérêt de la sécurité des transports.

Rules for protection of identity

(3) Regulations made under subsection (1) may include rules for the protection of the identity of persons who report transportation occurrences.

Protection de l'identité des informateurs

(3) Ces règlements peuvent comporter des dispositions prévoyant la protection de l'identité des informateurs.

Certain information privileged

(4) Where the identity of a person who has made a report to the Board pursuant to regulations made under subsection (1) is protected by rules referred to in

Protection de certains renseignements

(4) Les renseignements permettant d'identifier les informateurs dont l'identité est protégée par les dispositions visées au paragraphe (3) sont protégés; nul ne peut :

subsection (3), information that could reasonably be expected to reveal that identity is privileged, and no person shall

(a) knowingly communicate it or permit it to be communicated to any person; or

(b) be required to produce it or give evidence relating to it in any legal, disciplinary or other proceedings.

a) sciemment les communiquer ou les laisser communiquer;

b) être contraint de les produire ou de témoigner à leur sujet lors d'une procédure judiciaire, disciplinaire ou autre.

Use prohibited

(5) A report made to the Board under a voluntary reporting system established by regulations made under subsection (1) shall not be used against the person who made the report in any legal, disciplinary or other proceedings if the person's identity is protected by rules referred to in subsection (3).

Interdiction

(5) Dans aucune procédure judiciaire, disciplinaire ou autre, il ne peut être fait usage, contre elle, des renseignements fournis au Bureau de façon facultative par une personne dont l'identité est protégée par les dispositions visées au paragraphe (3).

Evidence of Investigators

Appearance of investigator

32 Except for proceedings before and investigations by a coroner, an investigator is not competent or compellable to appear as a witness in any proceedings unless the court or other person or body before whom the proceedings are conducted so orders for special cause.

1989, c. 3, s. 32; 1998, c. 20, s. 20.

Opinions inadmissible

33 An opinion of a member or an investigator is not admissible in evidence in any legal, disciplinary or other proceedings.

1989, c. 3, s. 33; 1998, c. 20, s. 20.

Témoignage des enquêteurs

Comparution

32 Sauf pour les enquêtes du coroner et les procédures devant lui, l'enquêteur n'est un témoin habile à témoigner et contraignable que sur ordonnance du tribunal ou de la personne ou de l'organisme compétents rendue pour un motif spécial.

1989, ch. 3, art. 32; 1998, ch. 20, art. 20.

Opinion inadmissible

33 Est inadmissible en preuve dans toute procédure judiciaire, disciplinaire ou autre l'opinion du membre ou de l'enquêteur.

1989, ch. 3, art. 33; 1998, ch. 20, art. 20.

Regulations

Regulations

34 (1) The Board may, subject to the approval of the Governor in Council, make regulations

(a) prescribing the manner of exercising or carrying out any of its powers, duties and functions under this Act and, generally, for its efficient operation;

(b) respecting the keeping and preservation of records, documents and other evidence relating to transportation occurrences;

(c) respecting the attendance of interested persons at tests to destruction conducted under subsection 19(5);

(d) defining, for the purposes of an investigation, the site or sites of a transportation occurrence and prescribing rules for the protection of those sites;

Règlements

Règlements

34 (1) Sous réserve d'approbation par le gouverneur en conseil, le Bureau peut prendre des règlements pour :

a) prévoir le mode d'exercice de ses attributions et les modalités de son bon fonctionnement;

b) pourvoir à la conservation et à la tenue de documents, pièces ou autres éléments de preuve relatifs à des accidents de transport;

c) régir la présence des intéressés aux essais destructifs menés en application du paragraphe 19(5);

d) définir, aux fins d'enquête, les lieux d'un accident de transport et les règles pour leur protection;

(e) for defining the rights or privileges of persons attending investigations as observers or with observer status;

(f) respecting the tariff of fees and expenses to be paid to any witness attending at an investigation or at a public inquiry conducted under subsection 21(1) and the conditions under which a fee or expenses may be paid to any such witness;

(g) respecting the procedures and rules to be followed in conducting public inquiries under subsection 21(1);

(h) respecting the forms of warrants issued under section 19 and the modifications to be made to section 487.1 of the *Criminal Code* in its application to section 19; and

(i) generally for carrying out the purposes and provisions of this Act.

e) fixer les droits ou privilèges des personnes qui suivent les enquêtes en qualité ou avec statut d'observateurs;

f) prévoir le tarif des frais et indemnités payables aux personnes témoignant lors des enquêtes publiques — menées en application du paragraphe 21(1) — ou autres, ainsi que les conditions de paiement correspondantes;

g) prévoir les modalités de déroulement des enquêtes publiques menées en application du paragraphe 21(1);

h) fixer les modalités de forme des mandats décernés sous le régime de l'article 19 et préciser les adaptations nécessaires à l'application de l'article 487.1 du *Code criminel* à l'article 19;

i) prendre toute mesure d'application de la présente loi.

Amending schedule

(2) The Governor in Council may, by order, amend the schedule by deleting therefrom or adding thereto the name of any board, commission, body or office.

Modification de l'annexe

(2) Le gouverneur en conseil peut, par décret, modifier l'annexe par suppression ou adjonction de tous conseils, commissions, bureaux ou autres organismes.

Publication of proposed regulations

(3) Subject to subsection (4), a copy of each regulation that the Board proposes to make under subsection (1) or section 31 shall be published in the *Canada Gazette* at least ninety days before the proposed effective date thereof, and a reasonable opportunity within those ninety days shall be afforded to interested persons to make representations to the Board with respect thereto.

Publication des projets de règlement

(3) Sous réserve du paragraphe (4), les projets de règlement d'application du paragraphe (1) ou de l'article 31 sont publiés dans la *Gazette du Canada* au moins quatre-vingt-dix jours avant la date envisagée pour leur entrée en vigueur, les intéressés se voyant accorder la possibilité de présenter au Bureau, pendant ce délai, leurs observations à cet égard.

Exceptions

(4) Subsection (3) does not apply in respect of a proposed regulation that

(a) has previously been published pursuant to that subsection, whether or not it has been changed as a result of representations made pursuant to that subsection; or

(b) makes no substantive change to an existing regulation.

1989, c. 3, s. 34; 1998, c. 20, s. 21.

Exception

(4) Ne sont pas visés les projets de règlement soit déjà publiés dans les conditions visées au paragraphe (3), qu'ils aient ou non été modifiés à la suite d'observations présentées conformément à ce paragraphe, soit qui n'apportent pas de modification de fond à la réglementation en vigueur.

1989, ch. 3, art. 34; 1998, ch. 20, art. 21.

Offences

Offences

35 (1) Every person who

(a) contravenes subsection 19(8), (10) or (11),

(b) without lawful excuse, wilfully resists or otherwise obstructs a member or an investigator in the execution of powers or duties under this Act or the regulations,

(c) knowingly gives false or misleading information at any investigation or public inquiry under this Act, or

(d) makes a report pursuant to section 31 that the person knows to be false or misleading

is guilty of an indictable offence and liable on conviction to a term of imprisonment not exceeding two years, or is guilty of an offence punishable on summary conviction.

Idem

(2) Every person who contravenes a provision of this Act or the regulations for which no punishment is specified is guilty of an offence punishable on summary conviction.

1989, c. 3, s. 35; 1998, c. 20, s. 22.

Evidence

36 (1) Subject to subsections (2) and (3),

(a) a report purporting to have been signed by an investigator stating that the investigator has exercised any power pursuant to section 19 and stating the results of the exercise of the power, or

(b) a document purporting to have been certified by an investigator as a true copy of or extract from a document produced to the investigator pursuant to subsection 19(9)

is admissible in evidence in any prosecution for an offence under this Act without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed the report or certified the document and is, in the absence of evidence to the contrary, proof of the statements contained in the report or proof of the contents of the document.

Notice

(2) No report or document shall be received in evidence under subsection (1) unless the party intending to produce it has, at least seven days before producing it, served on the party against whom it is intended to be

Infractions

Infractions

35 (1) Commet un acte criminel passible d'un emprisonnement maximal de deux ans ou une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire quiconque :

a) contrevient aux paragraphes 19(8), (10) ou (11);

b) sans excuse légitime, entrave délibérément — par la résistance ou autrement — l'action d'un membre ou d'un enquêteur dans l'exercice des attributions que leur confèrent la présente loi ou ses règlements;

c) fournit sciemment des renseignements faux ou trompeurs lors des enquêtes — publiques ou autres — menées en application de la présente loi;

d) fournit, dans le cadre de l'article 31, des renseignements qu'il sait être faux ou trompeurs.

Idem

(2) À défaut de peine spécifique prévue à cet égard, quiconque contrevient aux autres dispositions de la présente loi ou à ses règlements commet une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire.

1989, ch. 3, art. 35; 1998, ch. 20, art. 22.

Recevabilité en preuve

36 (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), sont admissibles en preuve dans une poursuite pour infraction à la présente loi, sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du signataire ou du certificateur, et, sauf preuve contraire, font foi de leur contenu :

a) les rapports censés signés par l'enquêteur, où celui-ci déclare avoir exercé tel pouvoir prévu à l'article 19 et fait état des résultats;

b) les pièces censées être des copies ou extraits, certifiés conformes par l'enquêteur, des documents visés au paragraphe 19(9).

Préavis

(2) Ces rapports ou pièces ne sont recevables en preuve que si la partie qui entend les produire donne à la partie qu'elle vise un préavis d'au moins sept jours, accompagné d'une copie de ceux-ci.

produced a notice of that intention, together with a copy of the report or document.

Cross-examination

(3) The party against whom a report or document is produced under subsection (1) may require the attendance, for the purposes of cross-examination, of the person who appears to have signed the report or certified the document as a true copy or extract.

Contre-interrogatoire

(3) La partie contre laquelle sont produits ces rapports ou pièces peut exiger la présence du signataire ou du certificateur pour contre-interrogatoire.

Consequential Amendments and Repeal

37 to 57 [Amendments and repeal]

Modifications corrélatives et abrogation

37 à 57 [Modifications et abrogation]

Transitional

Canadian Aviation Safety Board

58 (1) Any matter that is in the course of being investigated, or that has been investigated, by the Canadian Aviation Safety Board but on which the report has not been made by that Board when section 41 of this Act comes into force shall, on the coming into force of section 41, subject to anything to the contrary in the policies established under paragraph 8(1)(b), be taken up and continued by the Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board, without further formality, as if it were, or had been, an investigation under this Act.

Privilege to continue

(2) Where, before the coming into force of section 41 of this Act, information was obtained by an investigator pursuant to paragraph 19(g) of the *Canadian Aviation Safety Board Act*, then, after and notwithstanding the coming into force of section 41 of this Act,

(a) subsection 20(3) of the *Canadian Aviation Safety Board Act* continues to apply in respect of that information; and

(b) "Board" in that subsection shall be read as "Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board".

Idem

(3) Where a cockpit voice recording, as defined in section 32 of the *Canadian Aviation Safety Board Act*, was released to the Canadian Aviation Safety Board or to an investigator before the coming into force of section 41 of this Act, sections 32 to 35 of the *Canadian Aviation Safety Board Act*, except subsection 33(2), continue to apply in respect of that recording after and notwithstanding the

Dispositions transitoires

Bureau canadien de la sécurité aérienne

58 (1) Sous réserve des règles générales visées à l'alinéa 8(1)b), le Bureau poursuit, dans le cadre de la présente loi, soit toute enquête ouverte par le Bureau canadien de la sécurité aérienne et en cours à la date d'entrée en vigueur de l'article 41 de la même loi, soit, lorsqu'une telle enquête a été terminée sans qu'un rapport ait, à cette date, été remis, toute procédure postérieure à l'enquête.

Protection

(2) Le paragraphe 20(3) de la *Loi sur le Bureau canadien de la sécurité aérienne* continue de s'appliquer, à compter de la date d'abrogation de cette loi, aux renseignements fournis, avant cette date, à un enquêteur sous le régime de l'alinéa 19g) de cette loi; cependant, toute mention du Bureau, dans ce paragraphe, vaut mention du Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports.

Idem

(3) Les articles 32 à 35 de la *Loi sur le Bureau canadien de la sécurité aérienne* — à l'exception du paragraphe 33(2) — continuent de s'appliquer, à compter de la date d'abrogation de cette loi, aux enregistrements pilotage — au sens de l'article 32 — communiqués, avant cette date, au Bureau canadien de la sécurité aérienne ou à un enquêteur; à cette fin, cependant :

coming into force of section 41 of this Act, and, for that purpose, in the *Canadian Aviation Safety Board Act*,

(a) "Board" in subsections 33(3) and 34(1) shall be read as "Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board";

(b) subsection 33(4) shall be deemed to read as follows:

"(4) The Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board shall make available any cockpit voice recording obtained under this Act to

(a) a peace officer authorized by law to gain access thereto;

(b) a coroner who requests access thereto for the purpose of an investigation that the coroner is conducting; or

(c) any person carrying out a co-ordinated investigation under section 18 of the *Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board Act* or designated as an observer by the Minister of Transport under subsection 23(2) of that Act."; and

(c) "this Act" in subsection 34(2) shall be read as "the *Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board Act*".

a) toute mention du Bureau, dans les paragraphes 33(3) et 34(1), vaut mention du Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports;

b) le paragraphe 33(4) est remplacé par ce qui suit :

« (4) Le Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports est tenu de mettre les enregistrements pilotage qu'il a obtenus en application de la présente loi à la disposition :

a) des agents de la paix autorisés par la loi à en prendre connaissance;

b) des coroners qui en font la demande pour leurs enquêtes;

c) des personnes qui participent aux enquêtes coordonnées visées à l'article 18 de la *Loi sur le Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et sur la sécurité des transports* ou sont désignées par le ministre des Transports en application du paragraphe 23(2) de cette loi. »

c) la mention de « la présente loi », au paragraphe 34(2), vaut mention de la *Loi sur le Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports*.

Idem

(4) Where an air traffic control recording, as defined in section 36 of the *Canadian Aviation Safety Board Act*, was released to the Canadian Aviation Safety Board or to an investigator before the coming into force of section 41 of this Act, section 36 of the *Canadian Aviation Safety Board Act*, except subsection (2) thereof, continues to apply in respect of that recording after and notwithstanding the coming into force of section 41 of this Act, and, for that purpose, in the *Canadian Aviation Safety Board Act*,

(a) in subsections 36(3) and (4), "Board" shall be read as "Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board", and in subsection 36(3), "release" shall be read as "communicate" and "released" shall be read as "communicated"; and

(b) subsection 36(5) shall be deemed to read as follows:

"(5) The Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board shall make available any air traffic control recording obtained under this Act to

Idem

(4) L'article 36 de la *Loi sur le Bureau canadien de la sécurité aérienne* — à l'exception de son paragraphe (2) — continue de s'appliquer, à compter de la date d'abrogation de cette loi, aux enregistrements contrôle — au sens de cet article — communiqués, avant cette date, au Bureau canadien de la sécurité aérienne ou à un enquêteur; à cette fin, cependant :

a) toute mention du Bureau, aux paragraphes 36(3) et (4), vaut mention du Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports;

b) le paragraphe 36(5) est remplacé par ce qui suit :

« (5) Le Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports est tenu de

(a) a peace officer authorized by law to gain access thereto;

(b) a coroner who requests access thereto for the purpose of an investigation that the coroner is conducting; or

(c) any person carrying out a co-ordinated investigation under section 18 of the *Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board Act* or designated as an observer by the Minister of Transport under subsection 23(2) of that Act.".

mettre les enregistrements contrôle qu'il a obtenus en application de la présente loi à la disposition :

a) des agents de la paix autorisés par la loi à en prendre connaissance;

b) des coroners qui en font la demande pour leurs enquêtes;

c) des personnes qui participent aux enquêtes coordonnées visées à l'article 18 de la *Loi sur le Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports* ou sont désignées par le ministre des Transports en application du paragraphe 23(2) de cette loi. »

Idem

(5) Where a statement, as defined in section 37 of the *Canadian Aviation Safety Board Act*, was obtained by the Canadian Aviation Safety Board or by an investigator before the coming into force of section 41 of this Act, sections 37 to 40 of the *Canadian Aviation Safety Board Act* continue to apply in respect of that statement after and notwithstanding the coming into force of section 41 of this Act, and, for that purpose, in the *Canadian Aviation Safety Board Act*,

(a) "Board" in subsection 38(2) shall be read as "Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board";

(b) subsection 38(3) shall be deemed to read as follows:

Idem

(5) Les articles 37 à 40 de la *Loi sur le Bureau canadien de la sécurité aérienne* continuent de s'appliquer, à compter de la date d'abrogation de cette loi, aux déclarations — au sens de l'article 37 — communiquées, avant cette date, au Bureau canadien de la sécurité aérienne ou à un enquêteur; à cette fin, cependant :

a) toute mention du Bureau, au paragraphe 38(2), vaut mention du Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports;

b) le paragraphe 38(3) est remplacé par ce qui suit :

"(3) The Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board shall make available any statement obtained under this Act to

(a) a peace officer authorized by law to gain access thereto;

(b) a coroner who requests access thereto for the purpose of an investigation that the coroner is conducting; or

(c) any person carrying out a co-ordinated investigation under section 18 of the *Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board Act* or designated as an observer by the Minister of Transport under subsection 23(2) of that Act.";

(c) "this Act" in subsection 39(2) shall be read as "the *Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board Act*"; and

« (3) Le Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports est tenu de mettre les déclarations qu'il a obtenues en application de la présente loi à la disposition :

a) des agents de la paix autorisés par la loi à en prendre connaissance;

b) des coroners qui en font la demande pour leurs enquêtes;

c) des personnes qui participent aux enquêtes coordonnées visées à l'article 18 de la *Loi sur le Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports* ou sont désignées par le ministre des Transports en application du paragraphe 23(2) de cette loi. »

c) la mention de « la présente loi », au paragraphe 39(2), vaut mention de la *Loi sur le Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports*;

(d) "section 43" in section 40 shall be read as "section 35 of the *Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board Act*".

(d) la mention de l'article 43, à l'article 40, vaut mention de l'article 35 de la *Loi sur le Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports*.

Idem

(6) Where, before the coming into force of section 41 of this Act, a person reported an aviation occurrence to the Canadian Aviation Safety Board pursuant to regulations made under subsection 41(1) of the *Canadian Aviation Safety Board Act*, then, after and notwithstanding the coming into force of section 41 of this Act,

(a) subsections 41(2), (4), (5) and (6) of the *Canadian Aviation Safety Board Act* continue to apply in respect of that report; and

(b) "Board" in subsection 41(2) of the *Canadian Aviation Safety Board Act* shall be read as "Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board".

Idem

(6) Les paragraphes 41(2) et (4) à (6) de la *Loi sur le Bureau canadien de la sécurité aérienne* continuent de s'appliquer, à compter de la date d'abrogation de cette loi, aux renseignements fournis, avant cette date, au Bureau canadien de la sécurité aérienne conformément aux règlements d'application du paragraphe 41(1) de cette loi; cependant, toute mention du Bureau, au paragraphe 41(2), vaut mention du Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports.

59 [Repealed, 1996, c. 10, s. 207]

59 [Abrogé, 1996, ch. 10, art. 207]

Inquiries under section 40 of *Railway Safety Act*

60 For the sole purpose of enabling the completion under section 40 of the *Railway Safety Act* of an inquiry by a person, or by persons who include a person, who is appointed as an investigator under section 9 of this Act into, or into matters that include, the causes and contributing factors of an accident or loss of life or property occurring on a railway, where that inquiry was commenced but not completed before the day on which section 51 of this Act comes into force,

(a) that person continues to have the same powers and duties under the *Railway Safety Act* as the person had before the person's appointment under this Act;

(b) the Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board shall make the services of that person available to the Minister of Transport; and

(c) that person shall be paid remuneration and expenses in respect of the performance of duties under the *Railway Safety Act* as if those duties were being performed under this Act.

Enquêtes visées à l'article 40 de la *Loi sur la sécurité ferroviaire*

60 À la seule fin de permettre aux enquêteurs nommés sous le régime de l'article 9 de la présente loi d'achever — éventuellement en collaboration —, après la date d'entrée en vigueur de l'article 51 de la présente loi, une enquête entreprise en application de l'article 40 de la *Loi sur la sécurité ferroviaire* et portant, même en partie, sur les causes et facteurs d'une perte de vie ou de biens ou d'un accident ayant eu lieu sur un chemin de fer, il convient d'appliquer les règles suivantes :

a) ces enquêteurs conservent les attributions qui leur étaient conférées aux termes de cette dernière loi avant leur nomination sous le régime de la présente loi;

b) le Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports met à la disposition du ministre des Transports les services de ces enquêteurs;

c) ceux-ci reçoivent, pour l'exercice des attributions visées à la *Loi sur la sécurité ferroviaire*, le traitement et les indemnités qu'ils auraient reçus à ce titre sous le régime de la présente loi.

61 [Repealed, 2001, c. 26, s. 284]

61 [Abrogé, 2001, ch. 26, art. 284]

Staff

62 (1) Every indeterminate employee in the public service of Canada who is transferred to a position in the

Personnel

62 (1) Les membres du personnel nommés pour une période indéterminée dans l'administration publique

Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board from the public service of Canada within ninety days after the day on which this section comes into force is deemed to have been appointed to the Board in accordance with subsection 9(1).

Transfer of premises and supplies

(2) All premises and supplies that were assigned to the Canadian Aviation Safety Board, the Department of Transport and the National Transportation Agency as at March 28, 1990 and that were connected with their investigations into transportation occurrences at that time are deemed to have been assigned to the Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board, and all additional arrangements made necessary by this Act shall be made by the appropriate departments and other authorities.

1989, c. 3, s. 62; 1996, c. 10, s. 208.

63 [Repealed, 1998, c. 20, s. 23]

Coming into Force

Coming into force

***64** This Act or any provision thereof shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.

* [Note: Act in force March 29, 1990, *see* SI/90-63.]

fédérale et qui sont mutés au Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports dans les quatre-vingt-dix jours suivant l'entrée en vigueur du présent article sont réputés y avoir été nommés aux termes du paragraphe 9(1).

Locaux et fournitures

(2) Les locaux et les fournitures du Bureau canadien de la sécurité aérienne ainsi que ceux du ministère des Transports et de l'Office national des transports qui leur était assignés au 28 mars 1990 et étaient liés à leurs enquêtes sur des accidents de transport passent au Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports. Les autres mesures nécessaires à la mise en œuvre de la présente loi sont prises par les ministères ou autres autorités compétentes.

1989, ch. 3, art. 62; 1996, ch. 10, art. 208.

63 [Abrogé, 1998, ch. 20, art. 23]

Entrée en vigueur

Entrée en vigueur

***64** La présente loi ou telle de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil.

* [Note : Loi en vigueur le 29 mars 1990, *voir* TR/90-63.]

SCHEDULE

(Section 2 and subsection 34(2))

Canadian Nuclear Safety Commission
Commission canadienne de sûreté nucléaire

Canadian Transportation Agency
Office des transports du Canada

National Energy Board
Office national de l'énergie

National Research Council of Canada
Conseil national de recherches du Canada

1989, c. 3, Sch.; 1996, c. 10, ss. 209, 210; 1997, c. 9, ss. 100, 101.

ANNEXE

(article 2 et paragraphe 34(2))

Commission canadienne de sûreté nucléaire
Canadian Nuclear Safety Commission

Conseil national de recherches du Canada
National Research Council of Canada

Office des transports du Canada
Canadian Transportation Agency

Office national de l'énergie
National Energy Board

1989, ch. 3, ann.; 1996, ch. 10, art. 209 et 210; 1997, ch. 9, art. 100 et 101.

RELATED PROVISIONS

— 2012, c. 19, s. 198

Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board Act

198 The obligation under subsection 13(2) of the *Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board Act*, as that subsection read immediately before the day on which this Act receives royal assent, continues to apply in respect of the fiscal year beginning on April 1, 2011 but does not apply in respect of any subsequent fiscal year.

DISPOSITIONS CONNEXES

— 2012, ch. 19, art. 198

Loi sur le Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports

198 L'obligation prévue au paragraphe 13(2) de la *Loi sur le Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports*, dans sa version antérieure à la date de sanction de la présente loi, continue de s'appliquer à l'égard de l'exercice commençant le 1er avril 2011, mais ne s'applique à l'égard d'aucun exercice subséquent.

AMENDMENTS NOT IN FORCE

— 2018, c. 10, s. 67

1998, c. 20, s. 17(2)

67 (1) Subsection 28(4) of the *Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board Act* is replaced by the following:

Use by Board

(4) The Board may make any use of any on-board recording obtained under this Act that it considers necessary in the interests of transportation safety, but, subject to subsections (5) and (5.1), shall not knowingly communicate or permit to be communicated to anyone any portion of the recording that is unrelated to the causes or contributing factors of the transportation occurrence under investigation or to the identification of safety deficiencies.

(2) Section 28 of the Act is amended by adding the following after subsection (5):

Power to provide access to certain persons

(5.1) In the case of a transportation occurrence that is required to be reported under this Act to the Board and that is investigated under this Act, the Board may make an on-board recording related to the occurrence available to a person who is expressly authorized under the *Aeronautics Act*, the *National Energy Board Act*, the *Railway Safety Act* or the *Canada Shipping Act, 2001* to use or communicate it and, if the Board does so, the person may only use or communicate it in accordance with the express authorization.

Authorization under another Act

(5.2) Nothing in this section prevents the use or communication of an on-board recording if that use or communication is expressly authorized under the *Aeronautics Act*, the *National Energy Board Act*, the *Railway Safety Act* or the *Canada Shipping Act, 2001* and

(a) there has been no transportation occurrence that is required to be reported under this Act to the Board that involves the means of transportation to which the recording relates; or

(b) there has been a transportation occurrence that is required to be reported under this Act to the Board that involves the means of transportation to which the recording relates but that is not investigated under this Act.

MODIFICATIONS NON EN VIGUEUR

— 2018, ch. 10, art. 67

1998, ch. 20, par. 17(2)

67 (1) Le paragraphe 28(4) de la *Loi sur le Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports* est remplacé par ce qui suit :

Utilisation par le Bureau

(4) Le Bureau peut utiliser les enregistrements de bord obtenus en application de la présente loi comme il l'estime nécessaire dans l'intérêt de la sécurité des transports, mais, sous réserve des paragraphes (5) et (5.1), il ne peut sciemment communiquer ou laisser communiquer les parties de ces enregistrements qui n'ont aucun rapport avec les causes et facteurs de l'accident de transport faisant l'objet de l'enquête ou avec les manquements à la sécurité.

(2) L'article 28 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (5), de ce qui suit :

Pouvoir de mettre à la disposition de certaines personnes

(5.1) En cas d'accident de transport dont il doit lui être fait rapport sous le régime de la présente loi et qui fait l'objet d'une enquête prévue par celle-ci, le Bureau peut mettre les enregistrements de bord relatifs à l'accident à la disposition de toute personne qui est expressément autorisée, sous le régime de la *Loi sur l'aéronautique*, de la *Loi sur l'Office national de l'énergie*, de la *Loi sur la sécurité ferroviaire* ou de la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada*, à les utiliser ou à les communiquer; le cas échéant, la personne ne peut toutefois utiliser ou communiquer les enregistrements que conformément à l'autorisation expresse.

Autorisation sous le régime d'une autre loi

(5.2) Le présent article n'a pas pour effet d'empêcher l'utilisation ou la communication d'un enregistrement de bord si cette utilisation ou communication est expressément autorisée sous le régime de la *Loi sur l'aéronautique*, de la *Loi sur l'Office national de l'énergie*, de la *Loi sur la sécurité ferroviaire* ou de la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada* et si, selon le cas :

a) il n'y a pas eu d'accident de transport — dont il doit, sous le régime de la présente loi, être fait rapport au Bureau — qui met en cause le moyen de transport lié à l'enregistrement;

b) il y a eu un accident de transport — dont il doit, sous le régime de la présente loi, être fait rapport au Bureau — qui met en cause le moyen de transport lié à

l'enregistrement, mais qui ne fait pas l'objet d'une enquête prévue par la présente loi.